

TURISTGUIDE '92

VEJEN



I Vejen er livet værd at leve ...	3
Vejens historie	4
Seværdigheder	6
Forslag til udflugter	7
Slentretur gennem Vejen	15
Egnskort med seværdigheder	16-17
Herregården Sønderskov	22
Aktivitetsskalendar	25
Bykort	30-31



Es lebt sich gut in Vejen	3
Vejens Geschichte	4
Vorschläge für Ausflüge	7
Sehenswürdigkeiten	9
Karte über die Umgebung .	16-17
Spaziergang durch Vejen	18
Schloss Sønderskov	22
Aktivitätskalendar	26
Stadtplan	30-31



In Vejen life is worth living ..	3
The history of Vejen	5
Suggested excursions	7
Sights	13
Regional map with sights .	16-17
A stroll through Vejen	20
Sønderskov Castle	23
Activity plan	27
Town map	30-31

GRATIS
KOSTENLOS
FREE



Trykt på genbrugspapir.
Gedruckt auf Recycycling-Papier.
Printed in re-cycling paper.

Velkommen til VEJEN

- kommunen
hvor
**TURISME og
ERHVERV**
går
- hånd i hånd



VEJEN

- det strategiske kryds!

Vejen og omegnen glæder sig hvert år til at byde turisterne velkommen. Vi har meget at byde på, en skøn egn med en varieret natur. Rundt om i kommunen findes vandløb, søer og moser samt mange kulturminde.

I Vejen er der en bred vifte af forretninger, så man her kan gøre sine indkøb. Flere gange i sommerens løb arrangerer de handlende forskellige aktiviteter i byen. Hver torsdag formiddag er der torvesalg på Rådhuspladsen.

Vil De som turist have mest muligt ud af besøget i vores område, er De velkommen til at besøge Turistbureauet, der står parat til at hjælpe Dem. Udover generel information kan vi være behjælpelige med:

- Udstedelse af vandrerkort/lejrpass.
- Privat indkvartering.
- Kataloger, kort, bøger m.m.

Vejen Turistbureau ønsker alle en god ferie!

VEJEN TURISTBUREAU

Banegårdspladsen • Tlf. 75 36 26 96

VEJENS erhvervsklima er i særklasse...

Vi tilbyder nye virksomheder:

En strategisk rigtig placering tæt ved motorvej, jernbane, havne og lufthavne, med adgang til distributionscenter, international spedition, industrispor, frysehus og...
ERHVERVSKONTORET hjælper med at vælge de rigtige lokaler eller den bedst placerede industrigrund til en fordelagtig pris!

**VEJEN
ERHVERVSRÅD
RÅDHUSET
6600 VEJEN**

Velbesøgt detailhandel.

Erhvervsklima i særklasse.

Jordsalg til bolig og industri.

Egnscenter i Ribe Amt.

Nærmiljø.

Kontakt ERHVERVSCHEFEN
om VEJENS erhvervsservice!

TELEFON 75 36 03 63 - TELEFAX 75 36 43 52

I Vejen er livet værd at leve!

Danmarks strategiske kryds! Et dynamisk bysamfund, hvor viljen til bredt samarbejde giver store resultater. Sådan er Vejen, der i dag er blandt de mest aktive kommuner for både arbejdsgivere og arbejdstagere.

Vi har opnået meget, kommunens størrelse taget i betragtning. Det skyldes ikke mindst et godt samarbejde mellem kommune, erhvervsråd, brancheorganisationer, faglige organisationer m.fl. Der er både formelt og reelt tale om en stærk vilje til at løse opgaverne i samarbejde. Det er i høj grad forklaringen på, at Vejen er en dynamisk by.

Vejen har igennem de senere år oplevet en meget betydelig erhvervsmæssig vækst, og kommunen har været i stand til at følge udviklingen op med et højt serviceniveau, nye faciliteter, fritidstilbud m.m. - alt sammen medvirkende til at gøre kommunen attraktiv og spændende. Her kan jeg nævne Idrætscentret med svømmehal og tennisbaner, idrætshaller rundt omkring i hele kommunen, skydebaner, ridefaciliteter og meget mere.

Der findes i kommunen mange skønne steder, hvor man kan gå og løbe dejlige ture, bl.a. Estrup Skov, Hundsbaek Plantage, Staushede Plantage, Skibelund Krat, som også rummer mange historiske minder.

Vi har her i Vejen i forhold til byens størrelse et særdeles stort og godt kunstmuseum. Kunstmuseet blev indviet i 1924 med æresbolig for byens berømte søn, billedhuggeren Niels Hansen Jacobsen, og det rummer mange af hans kunstværker. Nogle af hans figurer ses på museumspladsen, bl.a. »Troll, der vejrer kristen kød«, der står som en central figur i springvandet foran museet. Denne troll indgår i Vejen kommunes byvåben, og Vejen kommune er en af de meget få kommuner, der har et kunstværk i byvåbnet. Der findes også andre - moderne - skulpturer rundt omkring i byen, bl.a. ses foran posthuset Carl Aage Rigets store skulptur, Peter Bonnen's skulptur foran sparekassen og Ole Swalbe's gavldedekorationer forskellige steder i byen.

Også inden for teaterverdenen er Vejen kommune godt med - Teaterforeningen for Holsted, Brørup og Vejen er en af landets største og mest aktive teaterforeninger, og vi har et meget dygtigt team af amatørskuespillere - »Studio 73« - som

på et meget højt niveau laver både revyforestillinger og operetter. Disse forestillinger er der nu også skabt en meget fin ramme om, idet Vejen for år siden indviede Multi-Centret, som bl.a. indeholder teater- og koncertsal, kaldet »Trolde-salen«, og derudover også et hotel med møde- og kongresfaciliteter, samt liberale erhverv.

Vejen er et besøg værd - såvel for den aktive forretningsmand som for turisten!

P. Bent Jensen,
borgmester.

Es lebt sich gut in Vejen!

Die strategische Mitte Dänemarks! Eine dynamische Stadt, wo der Wille zur breiten Zusammenarbeit grosse Resultate gibt. So ist Vejen, das heute sowohl für die Arbeitgeber als für die Arbeitnehmer eine der attraktivsten Gemeinden ist. In Anbetracht dessen, dass die Gemeinde klein ist, haben wir vieles erreicht. Das rührt nicht zuletzt von guter Zusammenarbeit in der Gemeinde, der Wirtschaftskammer, den Organisationen der Branchen, der Gewerkschaften u.a. her.

Formell und reel gesehen dreht es sich um einen starken Leistungswillen zur gemeinsamen Aufgabenerfüllung. Dies ist der Grund, dass Vejen eine dynamische Stadt ist. In den letzten Jahren hat Vejen einen bedeutenden wirtschaftlichen Aufschwung erlebt, und die Gemeinde war imstande, diese Entwicklung im Griff zu bekommen, und daraus ein höheres Serviceniveau, neue Einrichtungen, Freizeitangebote u.a., zu erreichen - alles hat dazu beigetragen, dass die Gemeinde attraktiv und spannend geworden ist. Z.B. darf ich das Sportzentrum mit Schwimmhalle und Tennisplätzen, Sportzentren in der ganzen Gemeinde, Schiessstände, Reitanlagen und vieles mehr nennen.

In der Gemeinde gibt es sehr viele schöne Stellen, wo es möglich ist, spazierenzugehen oder zu joggen, beispielsweise im Estrup Wald, in der Hundsbaek Plantage, in der Staushede Plantage und in Skibelund Krat, das auch viele historische Andenken umfasst.

In bezug auf die Grösse der Stadt, haben wir in Vejen ein sehr grosses und gutes Kunstmuseum; es wurde

im Jahre 1924 mit einem Ehrensitz für den berühmten Sohn der Stadt, den Bildhauer Niels Hansen Jacobsen, eingeweiht und enthält viele von seinen Kunstwerken. Einige seiner Figuren stehen auf dem Museumsplatz, z.B. »Troll, der vejrer kristen blod« (Kobold, der christliches Blut wittert), der als zentrale Figur im Springbunnen vor dem Museum steht. Dieser Kobold geht in das Stadtwappen von Vejen Kommune ein, und Vejen Kommune ist eine der wenigen Gemeinden, die ein Kunstwerk im Stadtwappen hat. Es gibt auch andere moderne Skulpturen in der Stadt, z.B. sieht man vor dem Postamt die grosse Skulptur von Carl Aage Riget, vor der Sparkasse, die von Peter Bonnen, und an vielen Giebeln in der Stadt die Dekoration von Ole Swalbe.

Auch im Bereich Theater ist Vejen Kommune sehr engagiert - der Theaterverein Holsted, Brørup und Vejen ist einer der grössten und aktivsten des Landes, und wir haben ein sehr tüchtiges Team von Amateurschauspielern - »Studio 73« - das auf einem hohen Niveau Revuen und Operetten aufführt.

Diese Aufführungen haben jetzt ein Zuhause erhalten, als Vejen vor wenigen Jahren das »Multi-Center« einweihete, das beispielsweise Theater- und Konzertsaal umfasst, der auch »Trolde-salen« (Koboldsaal) genannt wird, und darüber hinaus ein Hotel, das mit Konferenz- und Kongressräumen ausgestattet ist, sowie mehrere Firmen umfasst.

Es lohnt sich, Vejen einen Besuch abzustatten - sowohl für den aktiven Geschäftsmann als auch für den Touristen!

P. Bent Jensen,
Bürgermeister.

Vejen is worth living in!

Denmark's strategic crossingpoint! A dynamic community where the will to co-operate gives great results. This is Vejen, which today is among the most attractive municipalities for both employer and employees. We have achieved a lot, taking the size of the community into consideration. This is largely due to good co-operation between council, trade and industry council, various trade organisations, unions, and others. There is a strong will to solve assignments in co-operation, both in principle and in actual fact. This is the explanation why Vejen is such a dynamic town.

During the last few years Vejen has had a very considerable growth in trade and industry, and the council has been capable of following the progress with a high level of service, new facilities, spare-time activities, etc. - all contributing to making the area attractive and exci-

ting. Among others I can mention the sports centre with swimming baths and tennis courts, sports halls all over the area, shooting ranges, riding facilities, and much more.

In the Vejen area there are many beautiful places where you can walk or jog, for instance Estrup wood, Hundsbaek plantation, Staushede plantation, Skibelund Krat copse, which also contains many historical relics.

Considering the size of the town, we have in Vejen an extremely big and good art gallery; it was opened in 1924 as honorary residence for the town's famous son, the sculptor Niels Hansen Jacobsen, and it contains a lot of his sculptures. Some of them you can see outside the gallery, for example: »Troll who scents Christian flesh«, which stands as a central figure in the fountain in front of the gallery. This troll is part of Vejen's town arms, and Vejen is one of the very few councils that has a work of art in their town arms. There are also other modern sculptures in the town. In front of the post office, for example, you see Carl Aage Riget's big sculpture, Peter Bonnen's sculpture in front of Sparekassen (the saving's bank), and Ole Swalbe's house and decorations at different places in the town.

Also in the theatre world Vejen has a lot to offer - the Theatre Association for Holsted, Brørup and Vejen is one of the biggest and most active theatre associations in this country, and we have a very talented team of amateur actors and actresses: »Studio 73«, which creates both revues and musical comedies on a high level. There is also a beautiful setting for these performances, as a few years ago Vejen opened the »Multi-Centret«, which among other things contains a theatre and a concert hall named »Trolde-salen«, and in addition to that a hotel with conference facilities and professional offices.

Vejen is worth a visit for the business man as well as the tourist.

P. Bent Jensen,
mayor.



Vejens historie

I området omkring Vejen og Kongeåen har mange fund bevist, at der her har været bopladser og levet mennesker i årtusinder.

Allerede i 1280 nævnes stedet Wægnæ for første gang, men Vejens nyere udvikling begyndte først i 1874, da den jyske tværbane blev anlagt og Vejen fik sin station.

Kort forinden var Askov Højskole blevet oprettet i 1865, og en kreds af fremsynede mænd

med fabrikant Johannes Lauridsen i spidsen iværksatte omkring århundredskiftet den første industri på egnen og i byen - bl.a. Alfa og Phønix, som stadig er byens største virksomheder.

Hærvejen, den jyske højderyg og dermed vandskellet, går gennem kommunen, der således afvandes til både Lillebælt og Vesterhavet gennem flere bække og åer. Vandløb, hvis bugtede løb alle er gode fiskevande.

Vandskellet er baggrund for kommunens meget afvekslende natur. Der findes både plantager og løvskove, hede-flader og bakkelandskaber inden for kommunens grænser.

I de seneste årtier har Vejen gennem en meget stor industriel udbygning, udvikling af handelslivet og af trafikforbindelserne forstærket sin position som et betydningsfuldt knudepunkt midt i det sydjyske område.

På samme måde er der gennem udbygning af institutioner, skoler og uddannelsesfaciliteter skabt interesse for området, så nye borgere flytter til.

I Vejen er der ikke blot mulighed for arbejde og beskæftigelse, men også for trivsel - og dermed kan byen bekræfte sit slogan: Sydjyllands centrum.

Vejens Geschichte

In der Gegend von Vejen und der Königsau haben viele Funde bewiesen, dass es hier seit Jahrtausenden Siedlungen und Menschen gibt.

Schon im Jahre 1280 wurde der Ort Wægnæ zum ersten Male erwähnt, während die neuere Entwicklung Vejens erst 1874 begann, als die Eisenbahn angelegt wurde, und Vejen somit seinen Bahnhof bekam.

Kurz zuvor war die Askov Volkshochschule 1865 errich-

tet worden, und ein Kreis vor-ausblickender Männer mit dem Fabrikanten Johannes Lauridsen an der Spitze hatte die erste Industrie der Stadt und der Gegend gegründet - u.a. Alfa und Phønix, Firmen die immer noch zu den größten Betrieben Vejens gehören.

Der Heerweg, der Höhenrücken Jütlands und damit die Wasserscheide durchkreuzten die Gemeinde. Mehrere Bäche und Auen leiten das Wasser sowohl zum kleinen Belt als auch zur Nordsee - schlängelnde Wasserläufe, die alle gute Angelgewässer sind.

En glad tøjbutik...

Sloth & Askov
Damekonfektion

Nørregade 29-31 • Vejen
Tlf. 75 36 25 60



**HÅNDVÆRK OG
RESTAURERING**

SÆRUDSTILLING OG ARBEJDENDE VÆRKSTEDER PÅ SØNDERSKOV
15. MAJ TIL 6. SEPTEMBER 1992:
TIRSDAG TIL FREDAG 10-16
LØRDAG OG SØNDAG 14-17
OMVISNING AF GRUPPER EFTER AFTALE
MUSEET PÅ SØNDERSKOV
SØNDERSKOVGÅRDSVEJ 2
6650 BRØRUP
TLF. 75-38 38 66

Die Wasserscheide ist auch der Grund für die abwechselnde Natur der Kommune. In den letzten Jahrzehnten hat Vejen einen grossen industriellen Ausbau erlebt. Die Entwicklung des Handels und der Verkehrsverbindungen hat weiterhin die Position als Knotenpunkt im südjütländischen Gebiet verstärkt. Der Ausbau von Institutionen, Schulen und Ausbildungsstätten ist nachgefolgt und zieht neue Bürger an. In Vejen gibt es Arbeit und Beschäftigung - damit bestätigt die Stadt ihr Schlagwort: Das Zentrum Südjütlands.

History of Vejen

The watershed caused by the ridge of Jutland passes through the municipality, thus doing a nice job of draining with small effort. Several brooks and streams, all good

fishing waters, lead the water either towards the Little Belt in the East or the North Sea in the West. The varied country in the area is mainly due to this watershed, and within the

boundaries are spruce along with hardwood forest on the one hand, and heath along with hilly country on the other. In the area around Vejen and the River Kongeå many findings have proved that people have had their settlements here for thousands of years. In 1280 the place is mentioned for the first time as »Wægnæ«.

»Trolde, der lugter Menneskekød« - foran Kunstmuseet.



If we turn to our modern age, the development of today did not begin until 1874 when the railway across Jutland was built, along with a station in Vejen. At the turn of the century a circle of far-seeing men with manufacturer Johannes Lauridsen at the head initiated the first industries in Vejen, notably the margarine factory Alfa and the roofing-felt works Phønix, both of which are still the largest companies in town. In the years from 1945 till today, the town of Vejen has enforced its position as an important centre in southern Jutland, mainly through a rapid development of industry, commerce, and traffic. In the same vein, a development in institutional facilities such as education and social welfare have aroused a regional interest in the area, causing many new people to move in. Vejen is a place where they not only find work and employment, but also growth and prosperity, the town thus confirming its slogan: The Heart of Southern Jutland.

Seværdigheder

(Numrene i parantes henviser til kortet side 16 og 17.)

Vejen-området byder på et rigt varieret udvalg af seværdigheder, hvad enten man ønsker natur, historie, kirker eller andre bygningsværker.

I Vejens centrum findes museumspladsen (28), hvor byens berømte vartegn - »Trolde, der vejrer kristenblod« - danner midtpunkt i en gruppe, der er udført af Vejens bys æresborger, billedhuggeren Niels Hansen Jacobsen, hvis skulpturer findes flere steder i byen.

Et af de mest omdiskuterede værker er »Militarismen«, der efter skiftende placeringer i byen, nu har fået sin endelige plads på Rådhusstrædet lige over for springvandspladsen. På plænerne omkring museumspladsen, har Vejen Kunstmuseum opstillet flere af N. Hansen Jacobsens arbejder i bronze.

Vejen Kunstmuseum

Vejen Kunstmuseum ejer herudover en lang række værker af N. Hansen Jacobsen - bl.a. en del gips-skulpturer samt en

større samling stentøj. Hansen Jacobsen var en af de første danske kunstnere, der lavede stentøj, og han er senere blevet berømt meget for netop disse arbejder af bl.a. Asger Jorn.

I museet er der også indrettet mindestuer for Hansen Jacobsen. De fremstår i dag præcis, som da han selv beboede dem. Mindestuernes vægge prydes af en samling tegninger og malerier af kunstneren Jens Lund.

I den øvrige del af kunstmuseet findes en større samling malerier, som afspejler danske maleres kunst helt frem til i dag, mens gallerigangen fortrinsvis benyttes som udstillingssted for skiftende kunstdstillinger.

Der er gratis adgang til Vejen Kunstmuseum, som holder åbent alle dage undtagen mandag.

Askov Højskole

Et par km vest for Vejen ligger Askov, med Askov Højskole

(23). Verdens første højskole blev i 1865 flyttet fra Rødding til Askov, efter at Danmark havde mistet Sønderjylland. I de forløbne godt 100 år, har højskolen udviklet sig til Nordens største og mest berømte højskole.

I 1950'erne blev størsteparten af de gamle bygninger afløst af et moderne og funktionelt bygningskompleks, der på mange måder er særpræget - både ude og inde.

Højskolens parkanlæg rummer også et markant tårn med klokkestabel øverst, samt en stor bølgeformet mur, der slynger sig gennem hele det grønne område. Askov Højskoles første bygning er »Fengers hus«, som er bevaret og er den dag i dag et naturligt led i højskolens aktiviteter.

Turister er meget velkomne overalt på skolen og i parken, når besøget blot ikke generer eleverne og undervisningen.

Skibelund Krat

Syd for Askov ligger Skibelund Krat (24), hvor der i 1864, efter tabet af Sønderjylland, blev anlagt en national møde- og festplads på kanten af Kongeå-dalen.

Festpladsen er i dag omgivet af mindesmærker for mange danske personligheder. Folk, der er kendt for det kirkelige og sønderjyske arbejde, blandt andet H.D. Kloppenborg, Ludvig Schrøder, Svend Høgsbro, Poul la Cour og Thor Lange.

Ud over de mange mindestene, findes to anseelige monumenter, der hører til blandt de fineste, danske granitkunstværker. Det er Magnusstenen og Modersmålet.

Magnusstenen er rejst til minde om slaget på Lyrskov Hede i 1043, hvor kong Magnus den Gode slog Venderne. På stenen har Niels Skovgaard hugget et smukt relief af slaget.

Modersmålet er udført af N. Hansen Jacobsen. Motivet er en ung, smuk kvinde, som flankeres af digteren Edv.

Lembcke og historikeren A. D. Jørgensen. Fra Modersmålet har man en meget fin udsigt ud over hele Kongeå-dalen.

Skodborghus

Ved Kongeåen længere mod øst, lå i sin tid det kongelige slot Skodborghus (26). Det lå i nærheden af den nuværende bro over Kongeåen.

Skodborghus-slottet lå på stedet i over 600 år, men er forlængst forsvundet. Det eneste minde om slottet er en lille mindemur, som er opført af nogle af de sidste sten, der er fundet af slottet.

Længere mod øst langs Kongeåen, ligger den gamle vandmølle - Knagemølle - (27). Indtil omkring 1830 har den været benmølle, og i de følgende ca. 100 år herefter fungerede den som kornmølle. Knagemøllen har et stort vandhjul af underfaldstypen. Hele møllen er restaureret og fremstår meget smuk. Der er adgang til den efter nærmere aftale med ejeren.

Hærvejen

I forbindelse med Hærvejen (35) er der mange historiske minder knyttet til kommunen. Ved Vejle landevej, mellem Bække og Thorsted, ligger et stykke fredet hærvej (34), hvor man stadig kan finde spor som minder om fortidens færdsel på Hærvejen.

Nord for Bække ligger Klebæk-højene (33) med en stor skibssætning, der tidligere bestod af 60 randstene, hvoraf der kun er de ni tilbage i dag. Stævnen i skibssætningen dannes af runesten.

Ved Bække kirke (32) findes ligeledes en runesten på en lille høj foran kirken.

Mellem Bække og Læborg står der på en høj øst for landevejen en Vildtbanesten (31). Den har tidligere dannet afgrænsningen for Kong Frederik den V's vildtbaner omkring Koldinghus og bærer stadig kongens navnetræk.

Ved Læborg kirke (30) står den næste runesten med tilknytning til Hærvejen og endelig

STÅ PÅ BUSSEN

Sejltid 1 1/2 time

ENGLAND

Hver tirsdag og fredag

Nemt, billigt og behageligt via Calais-Dover til London (Victoria). Derfra busforbindelser til hele England.

Påstigning: Sjælland, Fyn, Jylland (Østkysten).

To ugentlige afgange	
Enkeltbillet fra kr.	495,-
Returbillet fra kr.	825,-

Forretningsrejse eller ferie.
Vi reserverer gerne hotel/lejligheder, teaterbiller m.m.

SPANIEN

Hver fredag og søndag

Bestem selv hjemrejsedatoen. Indenfor 3 mdr.

Stoppsteder på østkysten fra Costa Brava til Costa del Sol. Busforbindelse til/fra Madrid.

To ugentlige afgange	
Enkeltbillet fra kr.	1270,-
Returbillet fra kr.	2150,-



EXPRESRUTERNE

v/JOHN PAPUGA, BRØRUP

75 38 12 00 / 75 38 38 30

Hverdage 8.00-17.00

Forslag til udflugter

Bilture i omegnen af Vejen.
Cykelture i omegnen af
Vejen.

Der er i alt 8 bilture hvoraf tur
1 og 2 findes på engelsk og
1, 2, 3 og 4 på tysk.

Yderligere oplysninger
samt brochure vedrørende
ovennævnte forslag til
ture kan fås ved henvendelse
til Turistbureauet i Vejen.

Vorschläge für Ausflüge

Autotouren in der Umgebung
von Vejen.

Fahrradausflüge in der Umge-
bung von Vejen.

Es gibt insgesamt 8 Autotour-
vorschläge. Tour 1 und 2 gibt
es in englischer und 1, 2, 3 und
4 in deutscher Sprache.

Weitere Auskünfte sowie Bro-
chüren über obengenannte
Tourvorschläge können Sie
bei dem Fremdenverkehrs-
büro in Vejen erhalten.

Suggestions for excursions

Sightseeing by car in and
around Vejen.

Bicycle rides in and around
Vejen.

There are altogether 8 car
tours of which nos 1 and 2

are in English and 1, 2, 3 and
4 in German. Further informa-
tion plus catalogues concern-
ing the abovementioned tour
suggestions are obtainable at
Vejen Tourist Office.

**så behøver
du kun at handle
ét sted**

Kvickly

Rådhuspassagen 1, Vejen
Tlf. 75 36 00 11

Særtjenestenumre/ Special services/ Auskünfte

Ring/
Call/
Anruf

Alarm/
Emergencies/
Alarm **112**

Klokken/
Time/
Zeitansage **0055**

Lægevagt/
Medical service/
Ärztlicher Bereitschaftsdienst **0041**

Nummeroplysning/
Telephone numbers/
Telefonnummern **0033**

- Indland/At home/Inland **0039**

- Udland/Abroad/Ausland **0054**

Vejrmelding/
Weather report/
Wetteransage **0054**



Bikuben

Plus
Klub

- spærre alle dine kort med
én opringning - og beskytter
herefter mod misbrug



Bikuben

udgør den gamle Hærvej i dag Vejens langstrakte hovedgade. Mellem Malt og Brørup ligger Ladelund Landbrugsskole (19), der er en af landets ældste landbrugsskoler. Skolen har tidligere været mejeriskole og arbejder fortsat sammen med mejerisektoren.

Syd for Ladelund blev der i kanten af Maltbæk mose i 1842 fundet to meget velbevarede bronzelurer med bærekæder. Der er på stedet rejst en mindesten (18).

Kirker

De fleste kirker i Vejen kommune er meget gamle, men med hver sin byggestil, så det er værd at aflægge et besøg i hver enkelt af kirkerne.

Malt kirke (22) er en romansk kvaderstenskirke. På gavlen står 1179. Oprindelig stod der 1879. I det år forsynedes kirken med en tagrytter. Men 8-tallet rustede og faldt ned, og man erstattede det med et 1-tal. Smeden syntes det var nemmere, og så stemte årstallet også bedre med kirkens virkelige alder! Formentlig er den



Knagemøllen.

opført omkring 1160. Kirkens vestdel er den nederste rest af et granittårn, der ikke er meget yngre end kirken. I korgulvet er fundet rester af bemalede ruder og af et gyldent alter. Møntfund oplyser, at fragmenterne, der bærer spor af vold, er hav-

net i gulvet engang i 1300-tallet. Døbefonten, fra 1100-tallet, er et usædvanligt stenhuggerarbejde. I kraftigt relief ses tre krigere og en kentaur. Imellem reliefferne er indristet bl.a. et træ og Samson, der kæmper mod løven.

Andst kirke (36) er en anselig, romansk kirke med apsis, kor og skib i granitkvadre og sengotisk våbenhus i tegl, der dækker over en smuk granitportal med 2 par frisesøjler under en tympanon med Kristus mellem Peter og Paulus. Tårnet, med løgformet lanternespir, er bygget 1592. Nordsidens vinduer er de oprindelige romanske. Skibet har kasetteloft med rosetter fra 1606. Sengotisk trefløjet altertavle med Golgata-scene og apostle. I alterets predella 6 nødhjælpere. Romansk granitfont med mands- og kvindefigurer i arkaderække. Rigt skåret prædike-

Militarismen.



stol fra 1602. I våbenhusgavlen en romansk gravsten fra omkring 1150 med relieffer af et ægtepar og en okse.

Vejen kirke er knap 100 år gammel, afløste en romansk kirke, der lå på kirkegården, hvor nu en mindeplads angiver stedet.

Brørup gl. kirke. Brørup kommune er hjemsted for flere gamle landsbykirker. De smukke, karakteristiske bygningsværker kan tages nøjere i øjesyn ved at besøge bl.a. Folding kirke og Lindknud kirke. Særligt skal dog fremhæves Brørup gl. kirke (13), som ligger lige ved hovedvej E20. Den er placeret smukt og frit i landskabet. Den er bygget i romansk stil af tilhuggede kvadre.

Aktiviteter

Der er gode muligheder for vandreture i de omliggende skove og plantager. Vejen ligger midt i et naturskønt område med kun få minutters kørsel til Hunds-bæk plantage, Staushede plantage, Refsing plantage og Estrup skov, der er en af landets vestligste bøgeskove, Øster Gesten skov og Veerst skov med natursti på den nedlagte jernbane.

I Vejens vestlige udkant ligger det store Vejen Idrætscenter (29) med svømmehal med tre bassiner - soppebassin til de mindste, stort svømmebassin med skrånende bund og et dybt udspringsbassin. Svømmehallen er åben hver dag. I den store anlægspark for enden af Østergade i Vejens midte, findes foruden store plæner også en friluftscene, legeplads og et reservat for rådyr.

Vejen Campingplads er centralt beliggende ud til Fuglesangsallé. Campingpladsen er familievenlig og forsynet med hytter til udlejning.

I Gesten, ca. 10 km fra Vejen, findes en svæveflyveplads, hvor der sommeren igennem er stor aktivitet.

For sportsfiskere er der ideelle forhold i Vejen.

Mod syd løber Kongeåen, hvis dejlige åløb og fine fiskemuligheder kendes af de fleste lystfiskere.



**VEJEN
REKLAME-
BUREAU ApS**

Jacob Gades Allé 8-10
Vejen Multi Center
6600 Vejen
Tlf. 75 36 24 77
Telefax 75 36 48 04

Landsnomineret
reklamebureau

Husdyrauktionen

Hver eneste fredag året igenem, sælges der dyr for mellem to og tre mio. kr. Og det sker kun ét sted i Danmark - i Brørup.

Tirslundstenen

En ganske særlig naturattraktion er Tirslundstenen (12), som i sin tid er bragt til Tirslund Bjerg af isbræerne. Tirslundstenen er Danmarks næststørste granitbjerg - og mange turister forsøger sig som bjergbestigere på den store sten.

Konen med æggene

I Vejen bor »Konen med æggene« alias kunstnerinden Erna Schmidt, som har specialiseret sig i at håndmale æg. Erna Schmidt er kendt over det meste af verden blandt samlere af håndmalede æg. Besøg hendes salgsudstilling på Øster Allé 26, Vejen. (Lige bag ved museet) Fri entre.

Sønderskov Hovedgaard

Syd for Brørup ligger Sønderskov Hovedgaard, som blev opført i 1600-tallet af Thomas Juel. Det eksisterende hovedhus ligger på en voldbanke omgivet af brede stenomsatte

voldgrave. Indvendigt er bygningen præget af 1700-tallets arkitektur. Her findes en række store ildsmykingsdetaljer, bl.a. oliemalede lærredstapeter og vægmalerier.

Sønderskov blev i 1920'erne fredet som den sidst bevarede renæssanceherregård med det fæstningsprægede anlæg. I 1986 opkøbte Helge Krage-lund huset og har siden da arbejdet på at restaurere det. Det er nu blevet hjemsted for Egnsmuseet for Vejen, Brørup og Holsted kommuner.

Malt runestenen

- måske Danmarks ældste stenindskrift

I Sønderskovs forhal er den nyfundne runesten - Maltstenen - opsat. Der er tale om en af Danmarks ældste runeindskrifter fra tidlig vikingetid, med en meget lang, mytologisk og fabulerende indskrift, som endnu volder runologerne hovedbrud. En tidlig og opsigtsvækkende runeindskrift, som er uden sidestykke i Danmark. Den mere end to meter høje og 3

tons tunge runesten blev fundet ved markarbejde i 1987 tæt ved Kongeåen sydvest for Skibelund. På grund af flere store skader og forvittringer, kunne runestenen ikke forblive udendørs og den udgør nu museets mest værdifulde genstand. Den er samtidig et markant vidnesbyrd om Hærvejens møde med Kongeåen, ét monument fra midten af 800-tallet, måske rejst af svenske vikinger på vej til eller fra handelsbyen Ribe.

Sehenswürdigkeiten

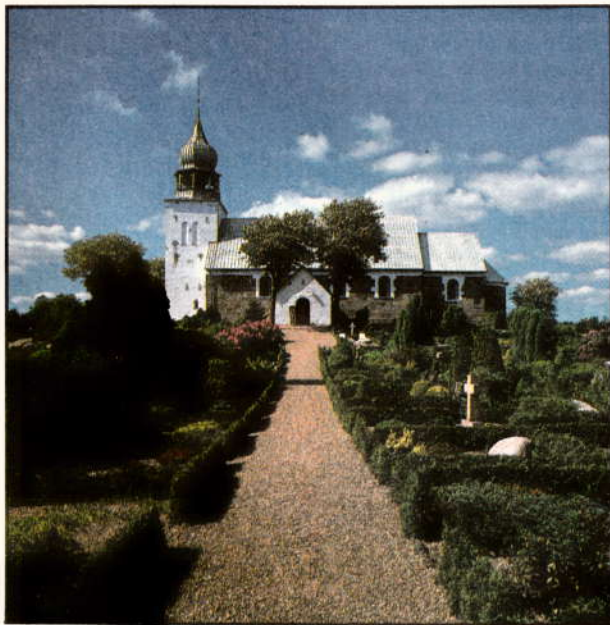
(Die Nummern in Klammern verweisen auf die Karte Seite 16 und 17.)

Die Gegend Vejens bietet eine reich variierte Auswahl von Sehenswürdigkeiten an, ob es sich um Natur, Geschichte, Kirchen oder Bauwerke handelt. Im Zentrum Vejens gibt es den Platz mit dem Springbrunnen (28), wo das berühmte Wahrzeichen »Kobold, der christliches Blut wittert« steht. Es ist von dem Bildhauer Niels Han-

sen Jacobsen, dem Ehrenbürger Vejens, gestaltet, dessen Skulpturen an mehreren Stellen der Stadt zu sehen sind.

Eines der umstrittensten Werke ist die Plastik »Der Militarismus«, die jetzt ihren Platz auf dem Rathausmarkt hat.

Andst Kirke.



Bikuben

Plus
Klub

- gebyrfri veksling af din
kontante rejsevaluta



Bikuben

Auf dem Rasen um den Springbrunnen herum hat das Kunstmuseum von Vejen einige der Bronzearbeiten von Niels Hansen Jacobsen aufgestellt. Ausserdem steht die Bronze-Skulptur »Die Nacht« vor einem Geldinstitut auf der Hauptstrasse.

Das Kunstmuseum von Vejen

Das Kunstmuseum von Vejen besitzt darüber hinaus viele Werke von Niels Hansen Jacobsen - u.a. einige Gipskulpturen und eine grössere Sammlung von Steingut. Hansen Jacobsen gehörte zu den ersten dänischen Künstlern, die sich mit Steingut befassten, und er ist später gerade wegen dieser Arbeiten gerühmt worden u.a. von Asger Jorn.

Im Museum sind auch Gedenkstuben für Niels Hansen Jacobsen eingerichtet. Sie stehen heute genau so, als er sie selber bewohnte. Die Wände sind von Zeichnungen und Gemälden vom dänischen

Künstler Jens Lund geschmückt. Im Kunstmuseum gibt es weiterhin eine grössere Sammlung von Gemälden, die die Entwicklung der dänischen Malerei bis heute darstellt. Der Galleriegang wird hauptsächlich für wechselnde Ausstellungen verwendet.

Der Eintritt ins Museum Vejens ist frei, und es ist ausser montags jeden Tag geöffnet.

Die Volkshochschule von Askov

Ein paar Kilometer westlich von Vejen liegt Askov mit der Volkshochschule von Askov (23). Die erste Volkshochschule der Welt wurde 1865 von Rødding nach Askov verlegt, nachdem Dänemark Nordschleswig hatte abtreten müssen. Seitdem hat die Volkshochschule sich zu der grössten und berühmtesten Volkshochschule der nordischen Länder entwickelt.

In den fünfziger Jahren wurden die meisten alten Gebäude von einem modernen und funktionell eingerichteten

Bau ersetzt, der auf verschiedene Weise eigenartig ist - sowohl von aussen als von innen. Die Parkanlage der Volkshochschule hat auch einen bemerkenswerten Turm mit Glockenstapel und eine hohe, wellenförmige Mauer, die sich durch die ganze Grünanlage schlängelt. Das erste Gebäude von der Volkshochschule Askovs ist »Das Haus Fengers«, das erhalten geblieben ist und heute noch einen natürlichen Bestandteil der Volkshochschule ausmacht.

Touristen sind überall in der Schule und im Park herzlich willkommen, wenn sie nur nicht die Schüler und den Unterricht stören.

Das Gehege von Skibelund

Südlich von Askov liegt das Gehege von Skibelund (24), wo nach dem Verlust von Nordschleswig 1864 ein nationaler Treffpunkt und Festplatz errichtet wurde. Heute ist der Festplatz von vielen Denkmälern über dänische Persönlichkeiten umgeben. Leute, die von der kirchlichen und nordschleswigschen Bewegung bekannt sind, wie z.B. H.D. Kloppenborg, Ludwig Schrøder, Svend Høgsboe, Poul la Cour und Theodor Lange.

Darüber hinaus gibt es zwei bedeutende Monumente, die zu den schönsten, dänischen Granitkunstwerken gehören. Es ist der Magnusstein und die Statue, die Muttersprache. Der Magnusstein wurde zum Andenken an die Schlacht 1043 auf der Lürschauer Heide errichtet, als König Magnus der Gute die Wenden überwand. Auf dem Stein hat Niels Skovgaard ein schönes Relief von der Schlacht eingemeisselt. Die Statue, die Muttersprache, wurde von Niels Hansen Jacobsen geschaffen. Das Motiv ist eine junge, schöne Frau, die zwischen dem Dichter Edward Lembecke und dem Historiker A.D. Jørgensen steht. Von der Statue aus gibt es eine sehr schöne Aussicht auf das ganze Königsautal.



VEJAFSTANDE FRA VEJEN/

DISTANCES FROM VEJEN/

ENTFERNUNGEN VON VEJEN

Åbenrå	62 km
Ålborg	215 km
Århus	112 km
Billund	38 km
Egtved	25 km
Esbjerg	48 km
Frederikshavn	278 km
Haderslev	39 km
Herning	85 km
Holstebro	118 km
Kolding	25 km
Kruså	87 km
København	235 km
Lillebæltsbroen	44 km
Nyborg	118 km
Odense	89 km
Ribe	33 km
Skagen	318 km
Vejle	44 km



Søndergade 113 - Vejen

Tlf. 75 36 24 22

Skodborghus

An der Königsau weiter ostwärts lag seinerzeit das königliche Schloss Skodborghus (26). Es lag in der Nähe der jetzigen Brücke über der Königsau.

Das Schloss Skodborghus lag hier mehr als 600 Jahre, ist aber längst verschwunden.

Einige Steine, die vom Schloss übrig geblieben waren, sind für eine kleine Gedenkmauer verwendet worden.

Noch weiter ostwärts an der Königsau liegt die alte Wassermühle - die »Knagermøllen« (27). Bis 1830 war sie eine Knochmühle und in den nachfolgenden 100 Jahren eine Kornmühle. Die ganze Mühle ist sehr schön restauriert. Eintritt nach Absprache mit dem Besitzer.

Der Heerweg/ Ochsenweg

In Verbindung mit dem Heerweg gibt es viele historische Denkmäler in der Gemeinde. Am Vejle Landevej zwischen Bække und Thorsted gibt es z.B. eine Trasse vom Heerweg, die unter Denkmälschutz steht (34). Hier erinnern Spuren immer noch an den Verkehr der Vorfahren.

Nördlich von Bække liegen die Klebæk-Hügel mit einer grossen Schiffssetzung, die früher aus 60 Randsteinen bestand, von denen nur noch neun übrig geblieben sind. Der Steven der Schiffssetzung wird von einem Runenstein gebildet.

Vor der Kirche in Bække (32) steht ebenfalls ein Runenstein. Zwischen Bække und Læborg befindet sich auf einem Hügel

östlich der Landstrasse ein Jagdrevierstein. Dieser markierte früher die Grenze der Jagdreviere von Koldinghus Schloss und trägt immer noch die Namenszüge des Königs Friedrich des V.

Vor der Kirche von Læborg (30) steht ebenfalls ein Runenstein des Heerwegs, und heute noch ist der alte Weg ein Teil der langgestreckten Hauptstrasse Vejens.

Zwischen Malt und Brørup liegt die Ladelund Landwirtschaftsschule (19), eine der ältesten Landwirtschaftsschulen Dänemarks. Die Schule war früher Molkereischule und arbeitet immer noch mit den Molkereien zusammen.

Südlich von Ladelund wurden 1842 am Rande des Maltbæk Moores zwei sehr wohl erhaltene Bronzeluren mit Tragketten gefunden. Ein Gedenkstein wurde an dieser Stelle errichtet.

Kirchen

Die meisten Kirchen in der Gemeinde sind sehr alt, jede aber hat ihren eigenen Baustil und ist somit besuchenswert.

Die Kirche von Malt (22) ist eine romanische Quadersteinkirche. Auf dem Giebel steht 1179. Ursprünglich stand dort 1879. In dem Jahre wurde die Kirche mit Dachreitern versehen. Die Zahl Acht rostete jedoch, fiel ab und wurde durch die Zahl Eins ersetzt.

Der Schmied fand dieses einfacher, und dann stimmte die Jahreszahl auch besser mit dem wirklichen Alter der Kirche überein! Vermutlich ist sie ungefähr 1160 gebaut.

- Der westliche Teil der Kirche

besteht aus den unteren Resten eines Granitturms, der nicht sehr viel jünger als die Kirche ist. Im Chorboden sind Reste bemalter Fensterscheiben und eines goldenen Altars gefunden worden. Fragmente von Münzen, die Spuren von Gewalt tragen, sind im 14. Jahrhundert in den Fussboden gelangt. Der Taufstein stammt aus dem 12. Jahrhundert und ist eine ungewöhnliche Steinhauerarbeit. Im kräftigen Relief sind drei Krieger und ein Zentaur zu sehen. Zwischen den Reliefs sind u.a. ein Baum und Samson, der gegen den Löwen kämpft, eingeritzt.

Die Kirche von Andst (36) ist eine ansehnliche, romanische Kirche mit Absis, Chor und Schiff aus Granitquadern sowie einer spätgotischen Kirchenvorhalle aus Ziegelsteinen. Diese deckt über einen schönen Granitportal mit 2 Paar Freisäulen unter einem Tympanum mit Christus zwischen Peter und Paulus. Der Turm mit zwiebelförmiger Laternenspitze wurde 1592 gebaut. Die Fenster an der Nord-

seite sind die ursprünglichen, romanischen. Das Schiff hat eine Kasettendecke mit Rosetten aus 1606. Das spätgotische, dreiflügelige Altarbild stellt die Golgatha-Szene und Apostel dar. In der Predella des Altars sind sechs Nothelfer zu sehen.

Der romanische Granit Taufstein ist mit männlichen und weiblichen Figuren in Arkadenreihe geschmückt, und die reich geschnitzte Kanzel datiert sich von 1602. Im Giebel der Kirchenvorhalle steht ein romanischer Grabstein von ungefähr 1150 mit Reliefs eines Ehepaares und eines Ochsen. Die Kirche Vejens ist knapp 100 Jahre alt und ersetzte eine romanische Kirche. Auf dem Friedhof erinnert heute nur noch eine Gedenktafel an diese.

Die alte Kirche Brørups. In der Gemeinde Brørup liegen viele alte Dorfkirchen. Die schönen, charakteristischen Bauten können bei einem Besuch z.B. in Folding und Lind-



Bikuben

Plus
Klub

- kan give gebyrfri lån op
til 15.000 kroner *)



*) efter sædvanlig
kreditvurdering



Bikuben

så behøver
du kun at handle
ét sted

Kvickly
Rådhuspassagen 1, Vejle
Tlf. 75 36 00 11



Kongeåen.

knud näher betrachtet werden. Besonders ist jedoch die alte Kirche Brørups zu erwähnen, die an der Hauptstrasse E20 liegt. Sie ist schön und frei in der Landschaft plaziert. Sie ist in romanischem Stil aus zugehauenen Quadern gebaut.

Freizeit und Hobby

Vejen liegt in einer schönen Landschaft und die Plantagen von Hundsbaek, Staushede und Refsing, der Wald von Estrup, der westlichste Buchenwald Dänemarks - oder die Wälder von Øster Gesten und Veerst, wo ein Naturpfad auf der Trasse der stillgelegten Eisenbahn angelegt wurde, sind innerhalb einiger Minuten mit dem Auto zu erreichen. Am westlichen Rande von Vejen liegt das grosse Sportzentrum (29) mit Hallenbad. Das Hallenbad hat drei Becken - ein Planschbecken für die Kleinen, ein grosses Schwimmbecken mit schrägem Boden und ein tiefes Sprungbecken. Das Hallenbad ist jeden Tag geöffnet.

Die Grünanlage am Ende der Østergade hat ausser grossen Rasenflächen auch eine Frei-

lichtbühne, Spielplatz und ein Reservat für Rehe. An der Fuglsangsallee liegt der familien-freundliche Campingplatz Vejens, wo auch Hütten zu mieten sind.

Die Vieh Auktion

Auch die Auktion von Vieh zeigt die Verknüpfung der Stadt Brørup mit der Landwirtschaft. Seit fast 30 Jahren wird die Auktion jeden Freitag Nachmittag abgehalten. Jede Woche kommen etwa 1000 Interessenten, um Vieh jeder Art zu ersteigern - oder um vielleicht nur zu sehen, wie die Auktion verläuft, wenn 400-500 Stück Vieh nach Abgabe des höchsten Angebotes Besitzer wechseln. Jeden Freitag das ganze Jahr hindurch werden Tiere für 2-3 Mio. Kr. verkauft. Und das geschieht in dieser Grössenordnung nur noch an einem Ort in Dänemark - in Brørup.

Der Tirlundstein

Eine ganz besondere Naturattraktion ist der Tirlundstein (12), der seinerzeit vom Eis nach Tirlund gebracht wurde. Der Tirlund-Stein ist der zweitgrösste Granitblock Dänemarks - und viele Touristen versuchen sich auf ihn als Bergsteiger.

Sønderskov Hovedgaard

Südlich von Brørup liegt der Herrensitz Sønderskov Hovedgaard, der im 17. Jahrhundert von Thomas Juel aufgerichtet wurde. Das vorhandene Hauptgebäude liegt auf einem Wallhügel, von breiten steingemauerten Wallgräben umgeben. Drinnen ist das Gebäude von der Architektur des 18. Jahrhunderts geprägt. Hier gibt es eine Reihe von grossen Ausschmückungsdetails, u.a. ölangestrichene Leinwandtapeten und Wandgemälde. Sønderskov wurde in den zwanziger Jahren als der letztbewahrte Renaissanceherrensitz mit der festungsgeprägten Anlage unter Schutz gestellt. 1986 kaufte Helge Kragelund das Haus, und er hat seitdem daran gearbeitet, es zu renovieren. Es ist jetzt der Sitz von dem Heimatmuseum von Vejen, Brørup und Holsted Kommune geworden.

Der Runenstein von Malt - vielleicht die älteste Steinschrift Dänemarks.

In der Vorhalle des Schlosses Sønderskov ist der neugefundene von der frühen Wikingerzeit stammende Runenstein - der Stein von Malt - zu sehen. Er ist einer der ältesten Runensteine Dänemarks, mit einer sehr langen, mythologischen und fabulie-

renden Indschrift, deren Deutung immer noch den Runologen Schwierigkeiten bereitet. Eine frühe und in Dänemark beispiellose Runeeinschrift. Der mehr als zwei Meter hohe und drei Tonnen schwere Runenstein wurde 1987 bei Feldarbeit in der Nähe der Königsau südlich von Skibelund gefunden. Wegen einiger grossen Schäden und Verwitterungen konnte der Runenstein nicht im Freien bleiben und er ist jetzt der wertvollste Gegenstand des Museums. Er ist gleichzeitig ein wichtiges Zeugnis des Zusammentreffens des alten Ochsenwegs und der Königsau. Ein Monument von Mitte des 9. Jahrhunderts, vielleicht von schwedischen Wikingern auf dem Weg nach oder von der Handelsstadt Ribe errichtet.

»Die Frau die Eier ausschmückt«

In Vejen wohnt »Die Frau, die Eier ausschmückt« alias die Künstlerin Erna Schmidt, die sich auf Dekorieren von Eiern spezialisiert hat. Erna Schmidt ist über den grössten Teil der Welt unter Sammlern von handdekorierten Eiern bekannt. Besuchen Sie ihre Verkaufsausstellung in Øster Alle 26, Vejen (hinter dem Museum). Eintritt frei.



Places of interest

(The numbers in brackets refer to the map on pages 16 and 17.)

The area in and around Vejen offers a wide range of interesting sights, be it the surrounding nature, history, churches, or other exciting buildings.

In the town centre we find the fountain square (28) where the famous »Troll who scents Christian flesh« - a sculpture symbolizing the town, by the way - makes up the centre of a fountain made by the honorary freeman of Vejen, the sculptor Niels Hansen Jacobsen.

Also by Hansen Jacobsen is the much disputed sculpture »Militarism«, which has found fountain square. On the lawns around the fountain, Vejen Art Gallery has placed various examples of Hansen Jacobsen's other works in bronze. Another bronze sculpture, »The Night«, can be seen in front of a bank in the main street.

Vejen Art Gallery

In addition to this, Vejen Art Gallery owns a series of other works by the sculptor, among other things several works in plaster and stoneware. N. Hansen Jacobsen was one of the very first Danish artists experimenting with stoneware, a feature to be much praised by as notable an artist as Asger Jørn. Within the gallery you will also find commemorative rooms for the sculptor, kept exactly as he left them. The walls in the

rooms are decorated with a collection of pictures which reflect the development of Danish painting up to today, while the passage is mainly used as a gallery for varying art exhibitions. Admittance is free in Vejen Art Gallery, open all days except Mondays.

Askov folk high school

A couple of kilometres to the west of Vejen, is the village of Askov with its Folk high school (23). The school was moved to this place from Rødding in 1865, and in the past hundred years it has developed into the largest and most famous high school in Scandinavia. In the 1950s the greater part of the old buildings were replaced by a more modern and functional block of buildings, which in many ways has got a character of its own - outdoors as well as indoors. The very first building of the school, however, the so-called »Fenger's House«, is still in use, and forms a natural centre in the daily activities of the school.

On the premises, the school has its prominent tower with a bell frae on top, and a large corrugated wall winds its way through the green park.

Visitors are most welcome on the premises if only they take care not to disturb the students and the lessons.

Skibelund Krat

A little South of Askov we find Skibelund Krat (24), where on the edge of the wooded slopes towards the Kongeå, a national meetingplace was established after the loss of South Jutland in 1864. Today the place is surrounded by memorials to many prominent Danes, all well known for their religious and national work in South Jutland, people like H.D. Kloppenburg, Ludvig Schrøder and Poul la Cour.

Apart from the many memorial stones, two of the finest Danish works in granite can be found on the site, the stately »Magnus Stone« and »The Mother Tongue«.

The Magnus Stone was erected in memory of the battle of Lyrskov Heath in 1043 when King Magnus the Good defeated the Wend army. On the

stone the sculptor Niels Skovgaard has depicted a beautiful relief of the battle.

The Mother Tongue is a work by N. Hansen Jacobsen. It represents a beautiful young woman, flanked by the poet Edvard Lembecke and the historian A.D. Jørgensen respectively. From the monument there is a magnificent view over the lower country of the Kongeå.

Skodborghus Hall

For 600 years Skodborghus Hall stood here, but it has disappeared long ago. The only relic left of the hall is a small memorial wall built in modern times out of some of the very last remnants of the hall.

Further East along the River Kongeå the Knagemølle is situated, an ancient water mill (27). Until about 1830 it was used for bone-grinding purposes, and for the next hundred years it served as a grain mill. The Knagemølle has a huge, well preserved undershot

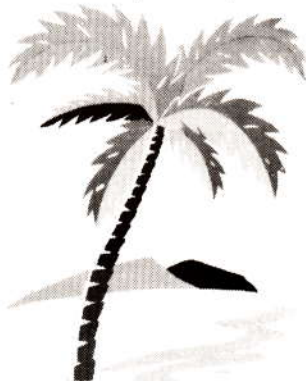
Vejen Banegård/Vejen Turistkontor.



Bikuben

Klub

- giver dig spændende rejse-
tilbud til specialpriser



Bikuben

wheel, and on the whole it appears in a beautifully restored condition. Admittance can be arranged by contacting the owner.

Old Army Road

Many historical relics are attached to the Old Army (or Ox) Road (35) which passes through the district. Next to the highway between the villages of Bække and Thorsted a small part of the Army Road has been preserved in its original form (34).

To the north of Bække you find Klebæk Hills (33) with a large stoneship, originally a barrow circle consisting of 60 stones. Today only nine are left, and the stem is made up of runic stones. Another runic stone can be seen on a hillock right in front of Bække church (32). On a mould to the east of the highway between Bække and Læborg a game preserve stone is placed (31). It used to be part of the western boundary line of King Frederik V's hunting territory, stretching out from Koldinghus Castle. If you look carefully, you are still able to make out the King's initials on the stone.

The next runic stone with a connection to the Old Army Road is situated at Læborg church (30), and finally it is interesting to notice that the rather long main street in Vejen is actually built on top of the same road.

Between Malt and Brørup you will find the Ladelund Farm Institute (19), one of the oldest of its kind in Denmark. Formerly it was a school for dairymen, and of course it is only natural that the Institute of today is still involved in the dairy industry. To the south of Ladelund two very well preserved bronze lurs were found in Maltbæk Moor in 1842, later to become world-famous as the trade mark of Danish Lurpak butter. A memorial has been erected in the findingplace (18).

Churches

Most churches in the municipality of Vejen are well worth a visit, due to their old age and individual style of building.

Malt church (22) is a Romanesque church, built of ashlar. On the gable it says 1179. Originally it said 1879 because in that year it was provided with a ridge turret. While this repair was going on, the rusty old number 8 in the date fell down, it was promptly replaced by another number, a number 1 - the blacksmith found it easier in that way - and as a matter of fact the new date corresponded much better with the actual age of the church.

Presumably it was built around 1160. The western end of the church is the lower part of a granite tower, not much younger than the rest of the church. In the choir floor fragments of a golden altarpiece and some broken coloured panes have been found. Findings of coins reveal that these fragments with traces of violence have landed here sometime in the 13th century. The font from the 11th century is an unusual piece of stone masonry. In heavy relief three warriors and a centaur can be seen, along with a tree and Samson fighting the lion.

Andst Church (36) is a stately Romanesque church with an apse, choir, and nave made of granite ashlar, and a late Gothic porch made of brick. The porch covers a beautiful granite portal with two couples of pillars under a tympanum showing Christ between Peter and Paul. The tower with its onion-shaped dome was built in 1592. All windows in the northern wall are the original Romanesque ones. The nave has a panelled ceiling with pateras, dating back to 1606. The late Gothic triptych shows apostles and a scene from Golgatha. In the predella of the altarpiece six savers can be seen. Romanesque font with male and female figures.

Vejen church is less than a hundred years old. The previous Romanesque church was situated where the churchyard is today - a plaque indicates the place.

The old church of Brørup. In the municipality of Brørup you will also find the home of several old village churches, and you can get a closer look at the



beautiful, characteristic buildings if you pay a visit to Folding church or Lindknud church. Special mention must also be made of the old church in Brørup, placed right next to the E20 highway in open country. It is Romanesque and built of dressed ashlar.

Activities

As mentioned previously, there are several good possibilities of long walks and hunting in the abundant forests of the area. Only a few miles separate Vejen from Hunds-bæk spruce plantation, Staus Heath plantation, Refsing plantation and Estrup Woods, one of the westernmost hardwood forests in Denmark. Veerst Wood has got an ideal nature path, laid out on the tracks of a closed-down railway.

In the western outskirts of Vejen you will find Vejen Sports Centre (29) which includes the public swimming baths with three pools - a paddling pool for small children, a large pool with a sloping bottom and a deep diving pool. The baths are open daily.

In the large park at the end of Østergade in the centre of Vejen there are lawns and a playground for children, an open-air scene and a sanctuary for deer.

Vejen Camping is placed at a central spot next to Fuglsangsallé. The camping place is designed for family activities and has got several huts for rent.

At the town of Gesten about ten kilometres from Vejen an air strip for gliding is situated, and all through summer this is a place of high activity.

Anglers will find conditions ideal around Vejen.

Still further south you must not miss the River Kongeå with its many inlets, a fishing-water well known to the local anglers.

The livestock auction

Another point of interest showing the close agricultural connections is Brørup livestock auction, held every Friday afternoon for the last 30 years. Every week about a thousand people will come to the town to make a bid for all kinds of domestic animals - or maybe just to have a look at how the auction progresses when 4-5000 heads of cattle change hands after the highest bids have been made. Every Friday throughout the year livestock for between two and three mill. Danish kroner are sold by auction here, which is quite unique, compared to the rest of the country.

The Tirsland Stone

A special attraction is the Tirsland Stone (12) which in its time was carried to Tirsland Hill by the glaciers. It is the second biggest granite rock in Denmark - and throughout the years many visitors have made their first crack at a »mountain« right here.

Sønderskov Castle

To the south of Brørup is Sønderskov Manor, which was built in the 16th century by Thomas Juel. The existing main building is on a bank surrounded by a moat. Inside, the building is an example of the architecture of the 17th century. Several details of decoration, for example some canvas tape-

stries and mural paintings, are worth seeing.

Sønderskov was protected in the 1920s as the last example of a renaissance manor with its fortifications. In 1986 Helge Kragelund bought Sønderskov Castle, and he has done a lot to restore the buildings ever since. It has now become domicile of Egnsmuseet (the local Museum) for the councils of Vejen, Brørup and Holsted.

The Malt runic stone - maybe Denmark's oldest stone inscription

In the hall of Sønderskov the newly found runic stone - the Malt stone has been set up. We are talking about Denmark's oldest runic inscriptions from the early Viking Age with a very long mythological inscription in which the author has let his imagination run riot, and which still causes the runologists problems. An early and sensational runic inscription, which is unprecedented in Denmark. The more than 2 metre high and 3 ton heavy runic stone was found during field-work in 1987 near the Kongeå south-west of Skibelund. Because of several big damages and general disintegration the runic stone could not remain out-doors, and today it is the most valuable object of the museum. At the same time the stone is a distinctive evidence of the Hærvej meeting with the Kongeå, a monument from the middle of the 9th century, which may have been erected by Swedish Vikings on their way to or from the commercial town of Ribe.

»The woman with the eggs«

In Vejen you will find the »Woman with the eggs« alias the artist Erna Schmidt, who has specialized in painting eggs by hand. Erna Schmidt is known over most of the world among collectors of handpainted eggs. Visit her sales exhibition in Øster Alle 26, Vejen. (just behind the museum). Free Entry.

Slentretur gennem Vejen

Start i Vestergade, hvor den landskendte margarinefabrik Alfa ligger.

Alfa blev grundlagt i 1897 af Johannes Lauridsen, og fabrikken har indtil 1991 været i fam. Lauridsens eje.

Denne gamle industribygning er både værdifuld og historisk interessant.

Gå ned mod byen - Hvor Vestergade støder til Jyllandsgade, kan man se op mod Grønvang, der i mange år har fungeret som fam. Lauridsens private bolig. Grønvang tilhører stadig familien.

Gå ned ad Jyllandsgade, vi passerer det nye posthus, der blev bygget i 1985.

Foran posthuset står en skulptur, der er udført af kunstneren Carl Aage Riget.

Vi kommer nu ned til hovedgaden, Søndergade. Hvis vi her standser op, kan vi skråt overfor på modsatte side af Søndergade se det gamle posthus, der blev bygget i 1906. (Nuværende Varde Bank).

Vi går under viadukten og er nu i Nørregade. Både Nørregade og Søndergade er en del af den tidligere så vigtige færdselsåre, Hærvejen.

Drej til venstre mod Bane gårdspladsen. På højre hånd ser vi det tidligere Hansens Hotel. Det blev i 1990 restaureret og indeholder nu lejligheder.

Hansens Hotel er bygget af arkitekten og bygmesteren Niels Ebbesen Grue.

Gå op til Banegårdspladsen med den meget smukke og velbevarede stationsbygning - tegnet af arkitekten H. Wenck og bygget i 1914. Stationsbygningen er fredet.

Foran stationsbygningen står en statue af landstingmand, nationalbankdirektør og fabrikant Johannes Lauridsen, der var initiativtager til flere af byens store industrivirksomheder. Bl.a. margarinefabrikken Phønix, Vejen mejeri, svineslagteriet og Teknisk skole.

Til højre for statuen kan man se

Phønix's administrationsbygning og fabriksanlæg.

Tilbage til Nørregade, her ses det tidligere Vejen Mejeri (Frøs Herreds Sparekasse). Mejeriet blev også bygget af arkitekt og bygmester Ebbesen Grue.

Gå til venstre ad Nørregade. Midt i gåademiljøet ses Vejenhus, ligeledes en bygning af Ebbesen Grue. Det var tidligere byens apotek.

»Militarismen«, der står på venstre side af Nørregade, er opført af Niels Hansen Jacobsen. Også skulpturen »Natten«, der står i passagen ned mod museet, er et af Niels Hansen Jacobsens værker.

Foran museet står nok den mest berømte skulptur af den store kunstner, nemlig »Told der lugter menneskekød«. Den er valgt til Vejen Kommunes bmærke og byvåben.

Museet blev bygget i 1924 for at sikre (sig) bevarelsen af Vejen-billedhuggeren Niels Hansen Jacobsens arbejder.

Foruden en kuppelsal, der skulle rumme Hansen Jacobsens værker, omfattede museet et atelier og en bolig for kunstneren. I 1913 lod Hansen Jacobsen en atelierbygning opføre ved Skibelund Krat. Denne bygning blev i 1938 flyttet til Vejen som udvidelse af museet mod syd. Senere er museet udvidet med Gallerigang i 1975 og Vestsalen i 1983.

Efter Hansen Jacobsens død i 1941 er der indrettet mindestuer, der står, som da kunstneren beboede dem. To af Hansen Jacobsens kunstner venner, Jens Lund og Ejnar Nielsen, præger museets samlinger.

På plænen foran museet kan der foruden bronzestøbninger af Hansen Jacobsens arbejder ses en grænsesten. Disse sten markerede grænsen mellem Preussen og Kongeriget Danmark, da grænsen, før 1920, endnu gik ved Kongeåen.

OVER 200 ÅR MED KROTRADITIONER

Festarrangementer, Hovborg Aften
Dinner transportable
Weekendophold, Dagmøder
Gode kursusfaciliteter og AV-midler.



Hovborg Kro

Holmeåvej 2 · 6682 Hovborg · Tlf. 75 39 60 33 · Telefax 75 39 60 13

Seværdigheder, der angives på egnskortet

1. Aastrup kirke.
2. Baldersbæk
- plantage med hovedbygning, herredssten og statue af Holger Pedersen.
3. Hovborg
- landsby med kendt kro og informationscenter.

4. Kielund plantage
- mindesten for nedskudt bombefly.
5. Kielund plantage
- jagtslot og langdyse.
6. Holsted anlæg med mindesten.
7. Malt herreds tinghus.

8. Holsted mølle
- Danmarks første privatejede elværk.
9. Hulkær mølle
- gammel vandmølle ved studevejen.
10. Føvling kirke.
11. Aatte bjerge
- naturområde med udsigt.
12. Tirslundstenen
- Danmarks næststørste vandreblok.
13. Brørup gl. kirke.
14. Høllund Søgård med Dalgasstenen.

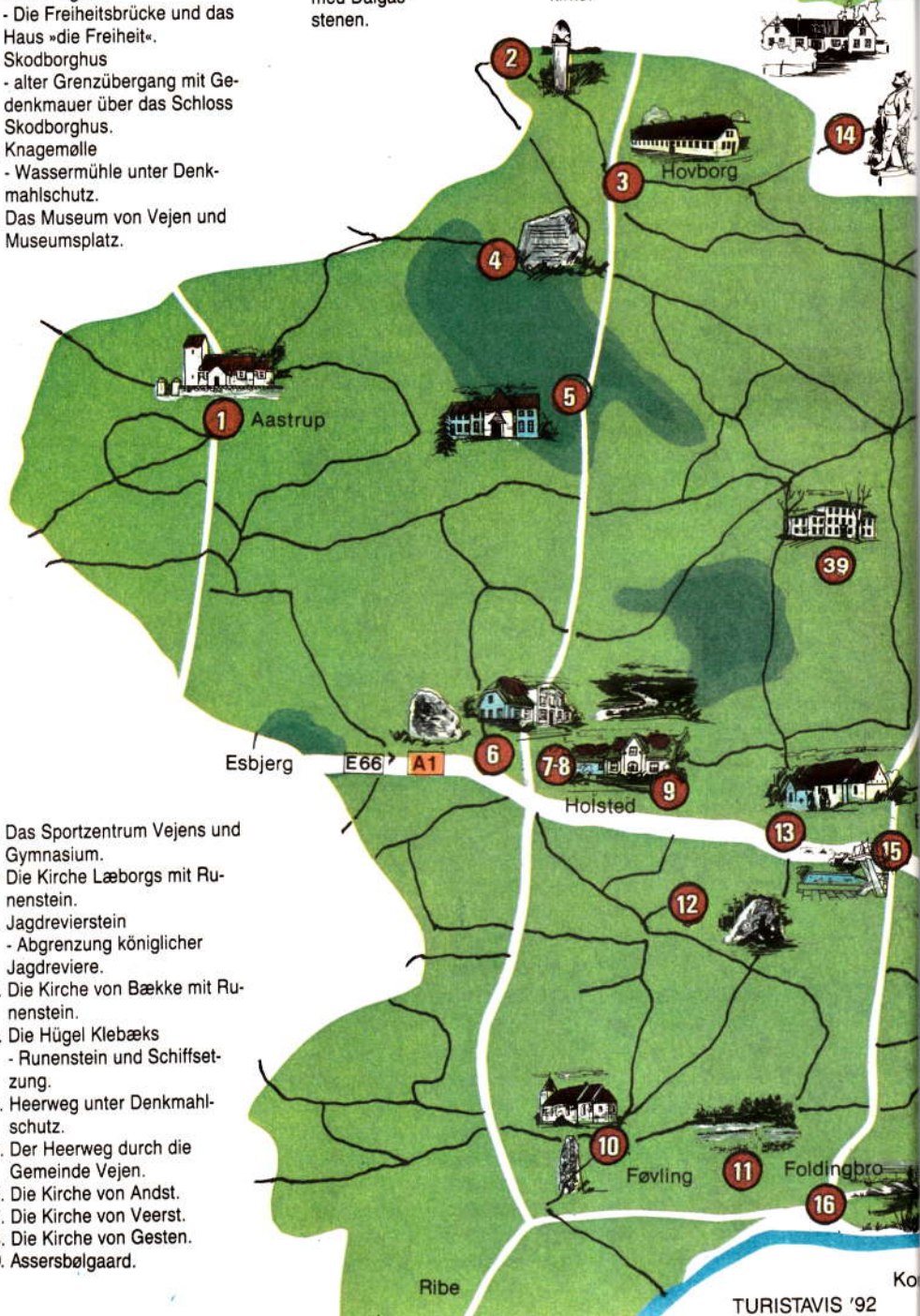
15. Brørup svømmebad.
16. Foldingbro
- gammel grænseovergang og toldsted.
17. Sønderkov Hovedgaard.
18. Lurstenen
- mindesten for lurfund.
19. Ladelund landbrugsskole.
20. Estrup skov og hovedgaard.
21. Vittrup Baun
- fredet naturområde med udsigt.
22. Malt kirke
- ca. 700 år gammel landsbykirke.

Sehenswürdigkeiten

1. Die Kirche von Aastrup.
2. Baldersbæk
- Plantage mit Hauptgebäude, »Herredssten« und Statue von Holger Pedersen.
3. Hovborg
- Dorf mit bekanntem Krug und Informationszentrum.
4. Die Plantage von Kielund
- Gedenkstein über abgeschossenen Bomber.
5. Die Plantage von Kielund
- Jagdschloss und Dolmen.
6. Die Anlage von Holsted mit Gedenkstein.
7. Gerichtsgebäude vom Kreis Malt.
8. Holsted Mühle
- Das erste Elektrizitätswerk Dänemarks im Privatbesitz.
9. Die Mühle von Hulkær
- alte Wassermühle am Ochsenweg.
10. Die Kirche von Føvling.
11. Aatte Berge
- Naturgebiet mit Aussichten auf den Tal der Königsau.
12. Der Tirslund Stein
- der nächstgrößte Wanderblock Dänemarks.
13. Die alte Kirche Brørups.
14. Høllund Søgård mit dem Gedenkstein über Enrico Dalgas.
15. Das Freibad Brørups.
16. Foldingbro
- alter Grenzübergang und Zollstelle.
17. Sønderkov Gut.
18. Gedenkstein über die gefundenen Bronzeluren.
19. Die Landwirtschaftsschule von Ladelund.
20. Der Wald und das Gut Estrups.
21. Vittrup Baun
- Naturschutzgebiet mit Aussichtspunkt.
22. Die Kirche von Malt
- etwa 700 Jahre alte Dorfkirche.
23. Askov
- Dorf mit berühmter Volkshochschule.
24. Das Gehege von Skibelund
- Historisches Gebiet und nationaler Festplatz mit vielen Gedenksteinen.

25. Die Königsau
- Die Freiheitsbrücke und das Haus »die Freiheit«.
26. Skodborghus
- alter Grenzübergang mit Gedenkmauer über das Schloss Skodborghus.
27. Knagemølle
- Wassermühle unter Denkmalschutz.
28. Das Museum von Vejen und Museumsplatz.

29. Das Sportzentrum Vejens und Gymnasium.
30. Die Kirche Læborgs mit Runenstein.
31. Jagdrevierstein
- Abgrenzung königlicher Jagdreviere.
32. Die Kirche von Bække mit Runenstein.
33. Die Hügel Klebæks
- Runenstein und Schiffssetzung.
34. Heerweg unter Denkmalschutz.
35. Der Heerweg durch die Gemeinde Vejen.
36. Die Kirche von Andst.
37. Die Kirche von Veerst.
38. Die Kirche von Gesten.
39. Assersbølgaard.



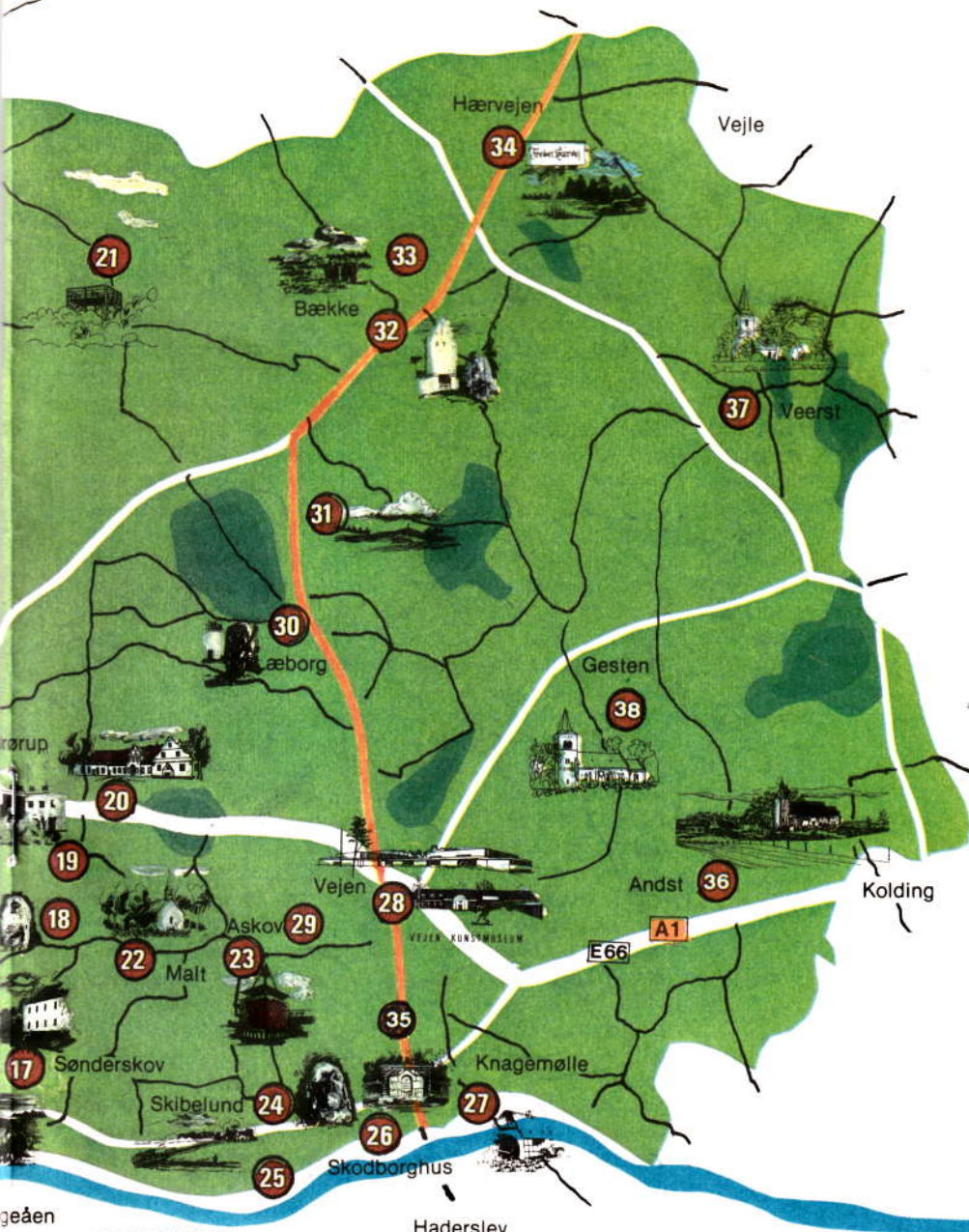
Places of interest

23. Askov
- landsby med berømt højskole.
24. Skibelund Krat
- historisk område og national festplads med mange mindestene.
25. Kongeåen
- Frihedsbroen og huset »Friheden«.
26. Skodborghus
- gammel grænseovergang med mindemur for Skodborghus Slot.
27. Knagemølle
- fredet vandmølle.
28. Vejen museum og springvandsplads.

29. Vejen Idrætscenter og gymnasium.
30. Læborg kirke med runesten.
31. Vildtbanesten
- afgrænsning af tidligere kongelig vildtbane.
32. Bække kirke med runesten.
33. Klebækhøje
- runesten og skibssætning.
34. Fredet hærvej.
35. Hærvejen gennem Vejen kommune.
36. Andst kirke.
37. Veerst kirke.
38. Gesten kirke.
39. Assersbølgaard.

1. Aastrup church.
2. Baldersbæk
- spruce plantation and a statue of its founder, Holger Pedersen. Also his mansion house and the District Stone can be seen.
3. Hovborg
- village with a famous roadside inn and an information centre telling about the area.
4. Klelund plantation
- memorial for shot down WWII aircraft.
5. Klelund plantation
- hunting seat and long barrow.

6. Holsted park with memorial stone.
7. The old Courthouse of Malt District.
8. Holsted mill
- first privately owned power station in Denmark.
9. Hulkær mill
- old water mill at the Old Army (or Ox) Road.
10. Føvling church.
11. Åtte Hills
- natural scenery with a splendid view.
12. The Tirslund Stone
- second largest erratic rock in Denmark.
13. The old church in Brørup.
14. Høllund Søgård with the Dalgas Monument.
15. The Public Swimming Baths in Brørup.
16. Foldingbro
- checkpoint and customs house from the period 1864-1920.
17. Sønderkov Castle.
18. The Lur Stone
- memorial for lur findings.
19. Ladelund Farm Institute.
20. Estrup Woods and home farm.
21. Vittrup Beacon.
22. Malt church
- 700 years old village church.
23. Askov
- village with a famous folk high school.
24. Skibelund Krat
- historical site with a national meetingplace and many memorials.
25. The River Kongeå
- the Freedom Bridge and the house »Friheden«.
26. Skodborghus
- checkpoint from 1864-1920, memorial wall for Skodborghus Hall.
27. Knagemølle
- Scheduled water mill
28. Vejen Art Gallery and fountain square.
29. Vejen Sports Centre and grammar school.
30. Læborg church with runic stone.
31. Game Preserves Stone
- marks the boundary of former royal hunting territory.
32. Bække church with runic stone.
33. Klebæk Hills
- runic stone and stone ship.
34. Scheduled Old Army Road.
35. The orange line marks the Old Army Road through the municipality of Vejen.
36. Andst church.
37. Veerst church.
38. Gesten church.
39. Assersbøl Hall.



Ligeledes kan man se en vildtbanesten. Disse sten markerede afgrænsning af en tidligere kongelig vildtbane.

Hvis vi fortsætter over plænen mod Østergade, går vi forbi det tidligere kommunekontor, også en bygning af Ebbesen Grue. Denne bygning rummer nu Lokalhistorisk Arkiv, hvor man er velkommen til at kikke indenfor. (Åben alle hverdage mellem 10-15).

Vi går videre ned til Østeralle, hvor mange af husenes byggestil er præget af det typiske stationsmiljø.

Stationsbyhusene er for de flestes vedkommende bygget i perioden 1890 til 1910. Husene er karakteristiske ved deres forholdsvis høje mure, der er forsynet med udsmykninger. Husene er opført i røde maskinsten, mens tagene i mange tilfælde er dækket med skifer. De ret store tagudhæng har oprindeligt været udstyret med Svejserhuslignende detaljer med udkæringer i tagværket. Husene har forholdsvis ret lave tagrejsninger. Vinduerne er udført som »dannebrogsvinduer«.

Gå videre ad Østeralle til Grunnetsgade og Lynggårdsvej. Flere steder i disse tre gader ses eksempler på omtalte byggestil.

For enden af Lynggårdsvej kommer man til Vejen Kirke, der i 1896 blev opført i romansk stil af arkitekt Ahlmann. Kirken blev i 1925 istandsat.

Selvom kirken ikke er så gammel, er den et besøg værd.

Meget af inventaret stammer fra den gamle kirke. Grundrids over den gamle kirke kan forøvrigt ses på kirkegården på den anden side af hovedgaden.

Gå videre ned ad Nørregade

op til højre ad Fr. d. 7's gade. Vi passerer Egely, der er et af Vejens plejehjem.

Længere oppe ad gaden kan man se mindestenen for Fr. d. 7. Denne bavgast blev rejst i 1880 til minde om den folkekære konge.

I Borgergade 10 kan man se et typisk Hollesen hus. Peder Hollesen Hansen var en meget benyttet bygmester på Vejenegnen. Der kan i Vejens opland ses flere af hans bygningsværker.

Spaziergang in Vejen

Fangen Sie mit Ihrem Spaziergang in Vejen in der Strasse »Vestergade« an, wo Sie die im ganzen Land bekannte Margarinefabrik Alfa finden. Die Firma Alfa wurde 1897 von Johannes Lauridsen gegründet, und sie war bis zum Jahre 1991 im Besitz der Familie Lauridsen. Diese alte Industrieanlage ist historisch sowohl interessant als wertvoll.

Gehen Sie jetzt Richtung Stadtmitte, und in der Kreuzung »Jyllandsgade - Vestergade« kann man zum Hof »Grønvang« sehen. Dieser Hof ist immer noch Privatwohnung der Familie Lauridsen.

Gehen Sie jetzt »Jyllandsgade« entlang, wobei Sie am neuen Postamt vorbeigehen, das 1985 erbaut wurde. Vor dem Postamt sehen Sie eine Skulptur vom dänischen Künstler Carl Aage Rigel.

Sie kommen jetzt zur Hauptstrasse, Søndergade, und auf der gegenüberliegenden Seite sehen Sie das alte Postamt, 1906 erbaut, und heute Bank.

Sie gehen jetzt unter die Bahnunterführung und erreichen dabei »Nørregade«.

Die beiden Strassen Søndergade und Nørregade sind Teil des alten Ochsenwegs, des einst so bedeutenden Verkehrsweges, der durch Jütland führte.

Sie biegen jetzt links ein, Richtung Bahnhofplatz. Rechts sehen Sie das frühere Hotel »Hansens Hotel«, das jedoch Mitte der 80'er Jahre stillgelegt wurde. Das Gebäude wurde 1990 restauriert und dient heute als Wohnhaus. Das Hotel wurde vom Architekten und Baumeister Niels Ebbesen Grue gebaut.

Links sehen Sie das sehr schöne und wohlhaltene Bahnhofsgebäude, das 1914 vom Architekten H. Wenck errichtet wurde. Das Gebäude steht jetzt unter Denkmalschutz.

Vor dem Bahnhof sehen Sie eine Statue, die den Parlamentarier, Nationalbankvorsitzenden und Fabrikanten Johannes Lauridsen darstellt. Dieser Mann war Mitgründer mehrerer Industriebetriebe in Vejen, somit hat ihm Vejen die Firmen Alfa und Phønix, die Molkerei, das Schlachthaus und schließlich Die technische Fachschule zu verdanken.

Rechts von der Statue sieht man Verwaltungsgebäude und Produktionsanlage der Firma Phønix, die u.a. Dachpappe und Asphalt herstellt. Sie kehren jetzt zurück und gehen »Nørregade« entlang, wo Sie rechts die frühere Molkerei in Vejen sehen. Das Gebäude dient jetzt als Sparkasse (Frøs Herreds Sparekasse).

Sie gehen jetzt weiter und werden rechts das sogenannte »Vejen Hus« (»Das Haus von Vejen«) sehen, das auch ein Gebäude von Ebbesen Grue ist. Das Gebäude diente früher als Apotheke. Links sehen Sie das Kunstwerk »Militarismen« - den Militarismus - vom Künstler Niels Hansen Jacobsen. Auch die Skulptur »Natten« - »die Nacht« -, im Durchgang zum Museum, ist ein Werk dieses Künstlers.

Vor dem Museum sehen Sie die wohl berühmteste Plastik von Niels Hansen Jacobsen, nämlich »Troll lugter menneskekød« (Troll riecht Menschenfleisch). Das Motiv dieses Trolles ist zugleich auch zum Wappen der Stadt Vejen gewählt worden.

Das Museum wurde 1924 erbaut, um die Werke von Niels Hansen Jacobsen zu sichern. Ausser einem Kuppelsaal, in dem Hansen Jacobsens Werke ausgestellt werden, umfasst das Museum ein Atelier und eine für den Künstler errichtete Wohnung. 1913 liess Hansen Jacobsen ein Atelier bei der nationalen Gedenkstätte »Ski-belund Krat« aufführen. Dieses Atelier wurde 1938 nach Vejen verlegt, um dabei das Museum zu erweitern. Später ist das Museum 1975 mit der Galerie und 1983 mit dem sogenannten Westsaal erweitert worden.

Im Jahre 1941 wurde nach dem Tod von Hansen Jacobsen ein Gedenkraum eingerichtet, der genau wie seine Wohnung steht.

Ausserdem ist die Sammlung des Museums von Werken der beiden Künstler und

Udgiver: **2. års H.H. Vejen Erhvervsskole**

Ansvarsh. **Preben Jahreis**
redaktører: **Anne M. Hulgaard**
Dorthe Lauridsen

Produktion: **Vejen Reklamebureau ApS**

Tryk: **Morsø Folkeblad**

Bekannten von Hansen Jacobsen, Jens Lund und Ejnar Nielsen geprägt. Ausser Bronzenstatuen von Hansen Jacobsen kann man vor dem Museum einen alten Grenzstein sehen. Dieser Stein markierte bis zum Jahre 1920 die Grenze zwischen Dänemark und Preussen, als diese noch bei der Königsau ging.

Ausserdem können Sie dort einen alten Wildbannstein sehen, der früher die Jagdgebiete des Königs angab. Sie gehen jetzt durch die Anlage Richtung »Østergade«, am früheren Gemeindeverwaltungsgebäude vorbei, das auch von Ebbesen Grue gebaut wurde. In diesem Gebäude befindet sich heute das Archiv für Vejen. Das Archiv ist Montag bis Freitag von 10 bis 15 Uhr geöffnet, und Sie sind willkommen, es zu besuchen, um weiteres über die Stadt zu erfahren. Sie gehen jetzt »Øster Allé« entlang. Viele Häuser sind in ihrer Bauart typisch für eine Stadt, die an einer Bahnlinie

gegründet worden ist. Somit sind die meisten Häuser auch im Zeitraum 1890-1910 gebaut worden (in dieser Periode wurde eben die Bahnstrecke angelegt). Sie sind durch sehr hohe ausgemauerte Mauern gekennzeichnet. Die Häuser sind aus roten Backsteinen gebaut, während viele Dächer mit Schieferplatten gedeckt sind. Die grossen Dachausgänge waren ursprünglich mit Holzschnitzern versehen ähnlich wie die in der Schweiz. Ausserdem haben die Häuser einen ziemlich flachen Dachaufbau. Weiterhin sind die Fenster in mehreren kleinen Fächern eingeteilt.

Gehen Sie jetzt weiter, bis Sie »Grunnetsgade« und »Lynggårdsvej« erreichen, wo Sie auch Beispiele für den obengenannten Baustil finden können. Gehen Sie jetzt »Lynggårdsvej« entlang. Hier werden Sie die Kirche in Vejen sehen. Sie wurde 1896 im romanischen Stil vom Architekten Ahlmann aufge-

führt, wurden aber 1925 renoviert. Obwohl sie nicht sehr alt ist, lohnt sich jedoch ein Besuch. Viele Elemente der Ausstattung stammen nämlich immer noch von der ursprünglichen Kirche. Grundriss der ursprünglichen Kirche können Sie im übrigen auf dem Friedhof auf der gegenüberliegenden Seite der Hauptstrasse »Nørregade« sehen. Gehen Sie jetzt weiter »Nørregade« entlang und biegen Sie »Frederik den VII's Gade« ein. Sie gehen jetzt

am Altersheim »Egely« vorbei und gleich darauf sieht man den Gedankstein König Frederiks des 7. Dieser Stein wurde 1870 zum Andenken an den beliebten König errichtet.

In »Borgergade« sehen Sie ein typisches Haus von Peder Hollesen Hansen, einem sehr beliebten Bauherrn, der in Vejen lebte, weshalb man in der Umgebung von Vejen viele von seinen Bauten sehen kann.

Et godt madsted...

A la carte

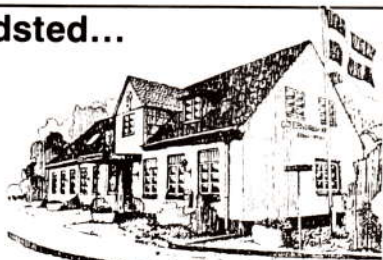
Pandestegte ål

Diner

transportable

På gensyn

Solvejg og Hugo



GJERNDROP KRO

Vejlevej . Gjerndrup . Brørup . Tlf. 75 38 18 37



Vejen Erhvervsskole

Jyllandsgade 11 - 6600 Vejen

Vejen Handelsstands- forening



A stroll through Vejen

Start out in Vestergade where the famous margarine factory Alfa is situated. Alfa was founded in 1897 by Johannes Vang Lauridsen, and the factory has, until 1991 been in the Lauridsen family's possession. This old industrial building is both valuable and of great historical interest.

Carry on towards town - where Vestergade joins Jyllandsgade you can look towards Grønvang, which for many years has been the private residence of the Lauridsen family. Grønvang still belongs to the family. Go down Jyllandsgade. We will pass the new post office, which was built in 1985. In front of the post office is a sculpture which was made by the artist Carl Aage Riget.

We now enter the main street, Søndergade. If we stop here, we can - on the other side of Søndergade - see the old post office, which was built in 1906. Now it is the residence of a bank (Varde Bank).

We continue under the railway viaduct and are now in Nørregade. Both Nørregade and Søndergade are part of the earlier so important arterial road, Hærvejen.

Turn left towards Banegårdspladsen. On the right we now look upon the former Hansen's Hotel. In 1990 it was restored and now holds flats. Hansen's Hotel was built by the architect and master builder Niels Ebbesen Grue.

Walk on to Banegårdspladsen, which holds the very beautiful and well-preserved station building - designed by the architect H. Wenck and built in 1914. The station building is listed.

In front of the station building, a monument of the politician, director of the National Bank,

and manufacturer Johannes Lauridsen. He was the promoter of several of the town's large industrial factories. Among them the margarine factory Alfa, the roofing felt factory Phønix, Vejen Mejeri (dairy), the bacon factory, and the technical school.

To the right of the monument is the Phønix administration head office building and plants.

Back to Nørregade. Here is the old Vejen Mejeri (dairy), which now also holds a bank (Frøs Herreds Sparekasse). The dairy was also built by architect and master builder Ebbesen Grue.

Turn left down Nørregade. In the middle of the little pedestrian street Vejen House, also an Ebbesen Grue building, can be seen. It was once the pharmacy of the town.

»The Militarism«, which is on the left side of Nørregade, is made by Niels Hansen Jacobsen, also the sculpture »The Night«, which is placed in the passage facing the museum, is a Niels Hansen Jacobsen work. In front of the museum is the probably best known and most famous sculpture made by the artist - namely »Troll who smells human flesh«. It has been chosen as emblem and town arms of Vejen municipality.

The museum was built in 1924 to secure the preservation of the Vejen-sculptor Niels Hansen Jacobsen's works.

Besides a dome hall, which was to hold the works of Hansen Jacobsen, the museum also included a studio and a residence for the artist. In 1913 Hansen Jacobsen had a studio building erected at Skibelund Krat. In 1938 this building was moved to Vejen as an expansion to the south of the museum. Later on the museum has been extended with the Gallery Hall in 1975 and the Western Hall in 1983.

After Hansen Jacobsen's death in 1941 memorial rooms, which appear as when the artist inhabited them, have been furnished. Two of Hansen Ja-

cobsen's artistic friends have left their mark on the art collections of the museum.

On the lawn in front of the museum boundary stones can be seen along with bronze castings of Hansen Jacobsen's works. These boundary stones marked the border between Prussia and the Kingdom of Denmark at the time, before 1920, when the border was still situated along the King River. Likewise game area stones can be seen. These stones marked the demarcation of an earlier royal hunting area.

If we continue past the lawn towards Østergade, we will walk right past the previous city hall, which is also an Ebbesen Grue Building. This building now contains the local historical archive, which is open for public visits all weekdays between 10-15.

We walk on to Østeralle, where many of the building styles of the houses show the typical market town surroundings. The market town houses were mostly built in the period 1890 to 1910. The houses are characterized by their relatively high walls, which are provided with decorations. The houses are built in red bricks, while the roofs are mostly covered with slate. The rather large roof eaves have originally been provided with Swiss house-like

details with carvings in the roof. The houses have rather low roof pitches. The windows are made as »Dannebrog«-windows (like the Danish flag). Walk further down Østeralle to Grunnetsgade and Lynggårdsvvej. In several places in these three streets, more examples of this above-mentioned building style can be found.

At the end of Lynggårdsvvej is the Church of Vejen, which in 1896 was erected in roman style by the architect Ahlmann. The Church was renovated in 1925.

Even though the church is not that old, it is worth paying a visit. Much of the furniture comes from the old church. Ground plans of the old church can be seen on the grave yard on the other side of the main street.

Walk further down Nørregade and right at Fr. d. 7's street. We pass Egely, which is one of the retirement homes in Vejen. Further up the street the memorial stone of Fr. d. 7. can be seen. This single stone monument was erected in 1880 as a memento of the popular king. In Borbergade 10 a typical Hollesen house can be seen. Peder Hollesen Hansen was a much used master builder in the Vejen neighbourhood. In this part of the country more of his buildings can be found.

En sammensat havevase fundet i østtårnets kældertomt på Sønderskov.



Herregården Sønderkov
Schloss Sønderkov
The Sønderkov Castle



Museum på herregården Sønderkov

Syd for Brørup ligger herregården Sønderkov Hovedgård - oprindeligt en befæstet herregård fra højmiddelalder - dette er måske forklaringen på den markante beliggenhed på bakkeøens skrænt tæt ud til Kongeådalene.

I begyndelsen af 1600-tallet brændte middelalderens herregård, men både den dybe voldgrav, voldstedet og dele af de stensatte kælder giver mindelser om det oprindelige anlæg. Samtidig er der ved arkæologiske udgravninger i årene 1987-1991 gjort mange fund og spor, som kan belyse anlæggets ældre historie. Det var tidligere ellers kun beskrevet i nogle fåmælte skriftlige kilder.

I årene 1614-1620 bygger Thomas Juul det nuværende hovedhus med to diagonaltårne og i løbet af 1700-tallet fik herregården det nuværende baroktillempede præg. Spir og østtårnet blev revet ned og der ændredes radikalt på husets indretninger og udsmykninger.

For nogle år siden lignede Sønderkov noget nær en ruin, et trøsteløst forfald truede det fredede renæssancehus. Siden 1986 er bygningen blevet totalt restaureret fra kælder til loft, ja, huset er i bogstavelig forstand blevet konserveret. Undervejs er der gjort mange spændende fund af kalkmalerier, oliemalede dekorerede trælofter og bygningshistoriske spor, som er blevet frilagt og istandsat. Freskodekorationer med romerske kejserfigurer, drabanter i søjlearkade og spændende lærredstapeter med græske sanghistorier placerer Sønderkovs udsmykninger blandt nogle af de mest særprægede fra 1700-tallet. Sønderkov indrettes nu til kulturhistorisk lokalmuseum for Vejen, Brørup og Holsted kommuner - et nyetableret lokalmuseum for Sydjylland og Kongeåegnens historie. Museet åbner officielt den 15. maj 1992 med en spændende særudstilling »**Hånd-**

værk og restaurering«, som belyser 6 års restaureringsarbejde, husets egne historie, resultater af de arkæologiske undersøgelser. Desuden berettes om en række andre gamle land- og byggehåndværk.

Mange har i årenes løb besøgt Sønderkov under selve restaureringen. Der bliver nu for første gang offentlig adgang til hele huset - fra kælder til loft. Museets gæster bydes velkommen, også selv om indretningen af museet først vil være afsluttet om nogle år. Vi håber både lokal-

befolkningen og turisterne vil have forståelse for den etapevise etablering - »Rom blev jo ikke bygget på en dag«. Vi har givet offentligheden adgang til at følge restaureringsarbejdet - og nu giver museet gæsterne mulighed for at følge indretningsarbejdet på nærmeste hold.

I haven omkring Sønderkov arbejdes der med genanlæggelse af den gamle urtehave og der skal også genskabes nogle afsnit af den gamle barokhave - i havestuen udstilles museets store samling af barokke havevaser.

Museet forsøger at få etableret en café i den overhængende kælder og i vesttårnet. Men hvorvidt den nu også kan nå at stå færdig til sommerens turistbesøg - det må tiden vise. Men i hvert fald er alene kælderrummene en attraktion i sig selv. Her er et intakt køkkenafsnit med åbent ildsted, bageovn, brønd, rester af middelalderens maltkølle. Både vesttårnet og et stort afsnit af hovedhusets kælder står med de massive kampestenmure og højt hvævede rum.

Museum im Schloss Sønderkov

Südlich von Brørup liegt der Herrensitz Sønderkov Hovedgård - ursprünglich eine befestigte Burg vom hohen Mittelalter - was vielleicht erklärt, dass sie auf die Höhen am Königsautal angelegt wurde.

Anfang des 16. Jahrhunderts brannte die Burg Sønderkov aber sowohl der tiefe Waldgraben, die Reste des alten Walls als Teile des steinernen Kellers erinnern an die ursprüngliche Anlage.

Gleichzeitig hat man bei archäologischen Ausgrabungen in den Jahren 1987 bis 1991 viele Funde und Spure gefunden, die die ältere Geschichte der Anlage klären können. Früher ist sie nur in wenigen schriftlichen Darstellungen beschrieben worden.

In den Jahren 1614 bis 1620 wurde das jetzige Gebäude mit zwei Diagonaltürmen von Thomas Juul gebaut, und im Laufe des 17. Jahrhunderts bekam der Herrensitz seinen barocken Charakter. Die Turmspitze und das Ostturm wurden eingerissen und die Einrichtung und die Ausschmückung des Gebäudes wurden völlig verändert. Vor einigen Jahren war Søn-

derskov eher eine Ruine und ein trostloser Verfall drohte das jetzt unter Denkmalschutz stehende Renaissanceschloss. Seit 1986 ist das Gebäude (vom Keller bis Dach) total restauriert worden, das Schloss ist mit anderen Worten »konserviert« worden. Bei der Restaurierung hat man viele interessante Funde von Fresken, ölgemalten Holzdecken gemacht und bauhistorische Spuren gefunden, die jetzt freigelegt und restauriert worden sind. Fresken mit Römischen Kaiserfiguren, Trabant im Säulengang und interessante Leinwandtapeten mit griechischen Sagenmotiven machen die Ausschmückung in Sønderkov zu einer der eigenartigsten des 17. Jahrhunderts.

Sønderkov wird jetzt als Heimatmuseum für die Gemeinden Vejen, Brørup und Holsted eingerichtet.

Die offizielle Öffnung des Museums findet am 15. Mai 1992 mit einer interessanten Sonderausstellung, »Handwerk und Restaurierung«, statt. Diese Sonderausstellung zeigt die Restaurierungsarbeit durch 6 Jahre, die Geschichte des Schlosses und die Resultate der archäologischen Ausgrabun-

gen. Ausserdem werden auch andere alte Bauhandwerke dargestellt.

Im Laufe der Jahre haben viele Leute trotz der Restaurierungsarbeiten Sønderkov besucht. Jetzt wird zum ersten Mal das ganze Schloss für die Besucher zugänglich. Die Besucher sind willkommen auch obwohl die Einrichtung des Museums erst in einigen Jahren vollendet wird. Wir hoffen, dass sowohl Ortsansässige als Touristen für diese stufenweise Errichtung der Innenräume verständnis haben - Rom ist ja nicht an einem Tag erbaut worden! Wir haben den Besuchern erlaubt, der Restaurierungsarbeit zu folgen - und jetzt wird das Museum seinen Besuchern die Möglichkeit geben, der Einrichtung zu folgen.

Im Garten von Sønderkov versucht man den alten Gemüsegarten wieder anzulegen, man will aber auch versuchen, einige Abschnitte des ursprünglichen Barockgartens wiederherzurichten - im Gartenzimmer wird die grosse Sammlung von Barockgartenwesen ausgestellt.

Das Museum versucht im gewölbten Keller im Westturm ein Café einzurichten. Aber

inwieweit es für die Besucher dieses Sommers fertiggestellt werden kann ist noch nicht zu sagen. Unter allen Umständen sind aber die Kellerräume sehenswert.

Hier ist ein völlig erhaltener Küchenabschnitt mit offener Feuerstelle, Backofen, Brunnen und Reste der mittelalterlichen Malzdarre zu besichtigen. Sowohl Westturm

als Kellerabschnitte des Hauptgebäudes stehen mit den massiven Feldsteinmauern und hoch gewölbten Räumen.

of Jutland and the area around the Kongeå.

Officially the museum opens on 15 May 1992 with an interesting special exhibition »Trade and Restoration«, which illustrates 6 years of restoration work, the history of the house itself, results of the archaeological investigations. In addition the public are told about a number of other old country and building handicrafts.

Many people have visited Sønderkov during the actual restoration. Now for the first time the public are admitted to the entire house - from cellar to ceiling. The visitors of the museum are bidden welcomed, even though it will take a few more years till the museum has been completely rearranged. We hope that both the local population and the tourists will understand the stage by stage establishment of the buildings - »Rome was not built in one day«. We have given the public the possibility to follow the restoration work - and now the museum makes it possible for the guests to follow the inside finish at close quarters.

In the garden around Sønderkov preparations are made to lay out once again the old herbal garden, and some sections of the old baroque garden will also be recreated - in the room opening on to the garden a large collection of baroque garden vases is shown.

The museum is planning to open cafés in the vaulted basement and in the west tower. But whether they will be finished for this summer's visits of tourists - time will show. But at any rate the basement rooms are an attraction in themselves. The rooms comprise an intact kitchen section with an open fireplace, an oven, a well and the remains of the medieval malt kiln. Both the west tower and a big section of the basement and the main building comprise massive granite boulder walls and highly arched rooms.

Museum at Sønderkov Castle

South of Brørup the manor of Sønderkov is situated - originally a fortified manor from the Late Middle Ages - this may be the explanation of the characteristic position on the

slope of the hilly island close to the valley of the Kongeå. At the beginning of the 17th century the medieval manor burnt down, but both the deep moat, the very site of

the castle and parts of the basement of stone give vestiges of the original lay-out.

At archaeological excavations in the years 1987-1991 many finds and traces have been made, which can throw light on the old history of the lay-out. Earlier this had only been described in sparse written sources. In the years 1614-1620 Thomas Juel built the present manor with two diagonal towers, and during the 18th century the manor got its present baroque adapted character. Spires and the east tower were torn down, and there were thorough changes of the arrangement and the decoration of the house.

Some years ago Sønderkov looked almost like a ruin, a hopeless decay threatened the listed renaissance house. Since 1986 the building has been totally restored from basement to ceiling. Literally speaking, the house has been preserved. In the process of this many interesting finds have been made of frescos, oil painted decorated wooden ceilings and traces of the history of the buildings, which have been bared and repaired. The fresco decorations with Roman figures of emperors, halberdiers in column arcades and interesting canvas tapestry with Greek legendary stories place the decorations of Sønderkov among some of the most distinctly characteristic of the 18th century.

Sønderkov is now being turned into a historical museum of local culture for the municipalities of Vejen, Brørup and Holsted - a newly established local museum of the history of the Southern part

Malt runestenen, i den lodrette indskrift gengives vikingetidens runealfabet og et lille ansigt - muligvis en gengivelse af guden Thor.



Praktiske henvisninger/ Practical references/ Praktische Hinweise...

Emne/ Item/ Betreff	Adresse/telefon/ Address/telephone/ Adresse/Telefon	Praktiske oplysninger/ Additional Inform./ Sonstige Hinweise
Apotek/ Pharmacy/ Apotheke	Mindevej 1 75 36 08 88	Man-tors. 09.00-17.30 Fre. 09.00-19.00 Lør. 09.00-12.00 Mon-Thur. 09.00-17.30 Fri. 09.00-19.00 Sat. 09.00-12.00 Mon-Donn. 09.00-17.30 Frei. 09.00-19.00 Sams. 09.00-12.00
Autohjælp/ Car assistance/ Autohilfe	Falck, Esbjergvej 2, 75 15 82 22	
Banegård/ Railway st./ Bahnhof	Banegårdspladsen 75 36 00 76	Man-Fre. 05.25-19.50 Lør. 07.35-12.50 Søn. 14.35-21.20 Mon-Fri. 05.25-19.50 Sat. 07.35-12.50 Sun. 14.35-21.20 Mon-Frei. 05.25-19.50 Sams. 07.35-12.50 Sonn. 14.35-21.20
Bibliotek/ Library/ Bibliothek	Rådhuspassagen 8 75 36 20 33	Man-tirs. 10.00-19.00 Ons. 10.00-17.00 Tors. 14.00-19.00 Fre. 10.00-19.00 Lør. 10.00-12.00 Mon-Tues. 10.00-19.00 Weds. 10.00-17.00 Thur. 14.00-19.00 Fri. 10.00-19.00 Sat. 10.00-12.00 Mon-Diens. 10.00-19.00 Mitt. 10.00-17.00 Donn. 14.00-19.00 Frei. 10.00-19.00 Sams. 10.00-12.00
Biograf/ Cinema/ Kino	Nørregade 20 75 36 02 16	Man-Fre. 17.00-22.00 Lør. 17.00-20.00 Søn. 17.00-22.00 Mon-Fri. 17.00-22.00 Sat. 17.00-20.00 Sun. 17.00-22.00 Mon-Frei. 17.00-22.00 Sams. 17.00-20.00 Sonn. 17.00-22.00
Campingplads/ Camp Site/ Campingplatz	Vejen Camping Vorupvænget 2 75 36 20 99	
Dyr læger/ Veterinary surgeons/ Tierärzte	Dyrekliniken Mindevej 4 75 36 11 96	Ma-tirs-fre 16.00-17.00 tors 17.00-19.00 lør 10.00-12.00 Tlf.tid 08.00-09.00 14.00-15.00 Mon-Tue-Fri 16.00-17.00 Thur. 17.00-19.00 Sat. 10.00-12.00 Tel.consul. 08.00-09.00 14.00-15.00 Mon-Di-Frei 16.00-17.00 Donn. 17.00-19.00 Sams. 10.00-12.00 Tel. Berat. 08.00-09.00 14.00-15.00
Handicap toilet/ Handicap toilet/ Toilette f. Behinderte	Banegårdspladsen 1	
Vejen Kunstmuseum/ Vejen Museum of Art/ Vejen Kunstmuseum	Østergade 4 75 36 04 82 75 36 06 33	Tirs-fre. 14.00-17.00 Søn. 10.00-12.00 14.00-17.00 1/4-30/9: Tirs-søn. 10.00-12.00 14.00-17.00 Thues-Fri. 14.00-17.00 Søn. 10.00-12.00

Vejen Kunstmuseum/ Vejen Museum of Art/ Vejen Kunstmuseum	Østergade 4 75 36 04 82 75 36 06 33	14.00-17.00 1/4-30/9: Thues-Søn. 10.00-12.00 14.00-17.00 Diens.-Frei. 14.00-17.00 Sonn. 10.00-12.00 14.00-17.00 1/4-30/9: Diens-Sonn. 10.00-12.00 14.00-17.00
Lægevagt/ Medical Service/ Ärztlicher Bereit- schaftsdienst	Multicentret Jacob Gades Allé 7 75 36 01 55 Torvegade 16 75 36 52 22	
Møntvask/ Launderette/ Waschsalon	Søndergade 6B 75 36 09 71	Man-lør. 8-21 Søndag lukket Mon-Sat. 8-21 Sunday Closed Mon-Sams. 8-21 Sonntag geschlossen
Off. toiletter/ Public toilets/ Öff. Toiletten	Banegårdspladsen 1	
Pengeinstitutter/ Banks/ Banken/Sparkassen		Man-fre. 09.30-16.00 Tors. 09.30-18.00 Mon-Fri. 09.30-16.00 Thur. 09.30-18.00 Mon-Frei. 09.30-16.00 Donn. 09.30-18.00
Polit/ Police/ Polizei	Østergade 31 75 36 11 22	Man-fre. 09.00-14.00 Tors. 09.00-17.00 Mon-Fri. 09.00-14.00 Thur. 09.00-17.00 Mon-Frei. 09.00-14.00 Donn. 09.00-17.00
Post & Telegraf/ Post office/ Postamt	Jyllandsgade 6 75 36 00 88	Man-fre. 09.30-17.00 Lør. 09.00-12.00 Mon-Fri. 09.30-17.00 Sat. 09.00-12.00 Mon-Frei. 09.30-17.00 Sams. 09.00-12.00
Rådhus/ Townhall/ Rathaus	Rådhuspassagen 75 36 05 88	Ma-fre 10.00-12.30 Tors. desuden 15.00-17.15 Lørdag lukket Mon-Fri. 10.00-12.30 Thur besides 15.00-17.15 Saturday closed Mon-Fri. 10.00-12.30 Do. ausserdem 15.00-17.15 Samstag geschlossen
Idrætscenter/ Sports Centre/ Sportszentrum	Petersmindevej 1 75 36 05 00	
Taxakørsel/ Taxi/ Taxi	Fallesens Taxa 75 36 16 77 Freddy's Taxa 75 36 04 00	
Turistkontor/ Tourist office/ Tourist Büro	Banegårdspladsen 1 75 36 26 96	Man-Fre. 10.00-17.00 15/5-15/8: Man-Fre. 10.00-17.00 Lør. 09.00-12.00 Mon-Fri. 10.00-17.00 15/5-15/8: Mon-Fri. 10.00-17.00 Sat. 09.00-12.00 Mon-Frei. 10.00-17.00 15/5-15/8: Mon-Frei. 10.00-17.00 Sams. 09.00-12.00

Aktivitetskalender for Vejen og omegn

MAJ 1992

Hver fredag

Husdyrauktion i Brørup.
Sted: Markedspladsen,
kl. 12.00 - 15.00

01. - 31. maj

Midtsønderjyllands Museum
- Gram Slot: Retrospektiv ud-
stilling af billedkunstneren
Arne Overbye

01. - 31. maj

Midtsønderjyllands Museum
- Gram Slot: Særudstilling:
Gåden om den store død.
Om dinosaurernes uddøen
for 65 mill. år siden.

08. - 17. maj

Tulipanfest i Ribe

09. maj

Vandring i Skibelund Krat v/
Sigurd Bak, kl. 14.00.
Tlf. 75 36 46 96

10. maj

RAGU - Store Legedag '92.
Sted: Gesten Fritidscenter,
kl. 10.00 - 16.00.
Tlf. 75 36 61 21

15. - 31. maj

Udstilling på Sønderkov:
»Håndværk og Restaure-
ring«. Mandag lukket. Tirs.-
fre. kl. 10.00 - 16.00, lø.-sø., kl.
13.00 - 17.00

18. - 24. maj

Troldefest i Vejen

24. maj

Fugletur langs Holme Å,
m/ornitolog Niels Knudsen.
Kl. 05.00. Mødested: Hov-
borg Kro.
Tlf. 75 39 60 55

26. - 31. maj

Byfest i Rødding

28. - 31. maj

Byfest i Andst

JUNI 1992

Hver fredag

Husdyrauktion i Brørup.
Sted: Markedspladsen, kl.
12.00 - 15.00

01. - 14. juni

Midtsønderjyllands Museum
- Gram Slot: Retrospektiv ud-
stilling af billedkunstneren
Arne Overbye

01. - 30. juni

Udstilling på Sønderkov:
»Håndværk og Restaure-
ring«. Mandag lukket. Tirs.-
fre. kl. 10.00 - 16.00, lø.-sø. kl.
13.00 - 17.00

01. - 30. juni

Midtsønderjyllands Museum
- Gram Slot: Særudstilling:
Gåden om den store død.
Om dinosaurernes uddøen
for 65 mill. år siden

13. - 14. juni

Hærvejsmarked i Bække

14. - 30. juni

Midtsønderjyllands Museum
- Gram Slot: Kunstudstilling

15. juni

Rundvisning på Sønderkov
Hovedgård, kl. 19.00.
Tlf. 75 39 60 55

23. juni

Sct. Hans Aften. Sted: Askov
Dam, kl. 21.00

23. - 30. juni

Vikingspil i Jels. Hver aften
kl. 20.00 undtagen 28.06. Bil-
letter og information hos Jels
Turistbureau, tlf. 74 55 21 10

30. juni

Kolding Festspil: »Mød mig
på Casiopeia«. Hver aften kl.
20.00, søndag kl. 16.00. Billet-
ter købes på Kolding Turist-
bureau
tlf. 75 53 21 00

JULI

Hver fredag

Husdyrauktion i Brørup:
Sted: Markedspladsen,
kl. 12.00 - 15.00

01 - 11. juli

Kolding Festspil:
»Mød mig på Casiopeia« hver
aften kl. 20.00, søndag kl.
16.00. Billetter købes på Kol-
ding Turistbureau tlf.
75 53 21 00

01. - 12. juli

Vikingspil i Jels. Hver aften
kl. 20.00 undtagen 05.07. Bil-
letter og information hos Jels
Turistbureau tlf. 74 55 21 10

01. - 12. juli

Vikingedstilling i Jels Mølle
tlf. 74 55 21 10

01. - 26. juli

Midtsønderjyllands Museum
- Gram Slot: Særudstilling:
Gåden om den store død.
Om dinosaurernes uddøen
for 65 mill. år siden

01. - 31. juli

Udstilling på Sønderkov:
»Håndværk og Restaure-
ring«. Mandag lukket. Tirs.-
fre. kl. 10.00 - 16.00, lø.-sø. kl.
13.00 - 17.00

01. - 31. juli

Midtsønderjyllands Museum
- Gram Slot: Kunstudstilling

06. - 19. juli

Sommerspil i Varde: »Sound
of Music«. Hver aften kl.
20.00. Billetter købes ved
Varde Turistbureau tlf.
75 22 32 22.

24. - 25. juli

Vorbasse Heste- og Kræm-
mermarked

AUGUST 1992

Hver fredag

Husdyrauktion i Brørup.
Sted: Markedspladsen kl.
12.00 - 15.00

1. august

Give Musikfestival,
kl. 14.00 - 23.00. Lokale
Bands optræder

01. - 08. august

Keramikudstilling på Møllen i
Jels v/Anders Birkegård

01. - 31. august

Midtsønderjyllands Museum
- Gram Slot: Kunstudstil-
ling.

02. - 31. august

Midtsønderjyllands Museum
- Gram Slot: Zambia - et land
i Afrika

08. august

Anlægs koncert i Vejen. Lo-
kale bands optræder

10. august

Tur til Åtte Bjerge,
kl. 19.00. Mødested: P-
pladsen. Tlf. 75 39 60 55

17. - 31. august

Møllen i Jels: Udstilling med
malerier og akvareller af Bo-
dil Skjærbæk

21. - 22. august

Varde Tatoo '92, kl. 19.30.
Tlf. 75 22 32 22

28. - 30. august

Tønder Festival. Information
på tlf. 74 72 46 10

SEPTEMBER 1992

Hver fredag

Husdyrauktion i Brørup.
Sted: Markedspladsen
kl. 12.00 - 15.00

01. - 06. september

Udstilling på Sønderkov:
»Håndværk og Restaure-
ring«. Mandag lukket. Tirs.-
fre. kl. 10.00 - 16.00, lø.-sø. kl.
13.00 - 17.00

01. - 19. september

Møllen i Jels: Udstilling med
malerier og akvareller af
Bodil Skjærbæk

01. - 30. september

Midtsønderjyllands Museum
- Gram Slot: Zambia - et land
i Afrika

01. - 30. september

Midtsønderjyllands Museum
- Gram Slot: Kunstudstilling

02. - 03. september
Fagmesse i Gram Slotsprk.
Have og anlæg

18. - 20. september
Arnum Hestemarked

22. september
Modeopvisning. Arrangør:
Lions Club.

Sted: Vejen Idrætscenter kl.
19.00

27. september
Fiskekonkurrence i Jelsø-
erne kl. 06.00

29. - 30. september
Møllen i Jels: Udstilling med
blomsterdekorator
Lone Winterskov.

Aktivitätskalender für Vejen und Umgebung

MAI 1992

Jeden Freitag

Haustierauktion in Brørup.
Ort: Marktplatz 12.00 bis
15.00 Uhr

1. - 31. Mai

Landesmuseum, Gram -
Schloss Gram. Retrospek-
tive Ausstellung von dem
Künstler Arne Overbye

1. - 31. Mai

Landesmuseum, Gram -
Schloss Gram. Sonder-
ausstellung: Das Rätsel des
grossen Sterbens. Über das
Aussterben der Dinosaurier
vor 65 Millionen Jahren

8. - 17. Mai

Tulpenfest in Ribe

9. Mai

Wanderung im nationalen
Gedenkpark »Skibelund
Krat« mit Sigurd Bak.
Um 14.00 Uhr.
Telefon 75 36 46 95

10. Mai

RAGU - Turn- og Spiltag
1992. Ort: Gesten Freizeit-
zentrum 10.00 bis 16.00 Uhr.
Telefon 75 36 61 21

15. - 31. Mai

Ausstellung im Schloss Søn-
derskov. Handwerk und Re-
staurierung. Montag ge-
schlossen. Dienstag bis Frei-
tag: 10.00 bis 16.00 Uhr. Sam-
stag und Sonntag: 13.00 bis
17.00 Uhr

18. - 24. Mai

Festtage in Vejen

24. Mai

Vogelwanderung am Flüs-
schen Holme Å, um 5.00 Uhr
mit Ornithologen Niels Knud-
sen. Treffpunkt: Gasthof
»Hovborg Kro«. Telefon
75 39 60 55

26. - 31. Mai

Jahrmart in Rødding

28. - 31. Mai

Jahrmart in Andst

JUNI 1992

Jeden Freitag

Haustierauktion in Brørup
Ort: Marktplatz 12.00 bis
15.00 Uhr

1. - 14. Juni

Landesmuseum, Gram -
Schloss Gram: Retrospek-
tive Ausstellung von dem
Künstler Arne Overbye

1. - 30. Juni

Ausstellung im Schloss Søn-
derskov: Handwerk und Re-
staurierung Montag ge-
schlossen. Dienstag bis Frei-
tag: 10.00 bis 16.00 Uhr. Sam-
stag bis Sonntag: 13.00 bis
17.00 Uhr

1. - 30. Juni

Landesmuseum, Gram -
Schloss Gram: Sonder-
ausstellung: Das Rätsel des
grossen Sterbens. Über das
Aussterben der Dinosaurier
vor 65 Millionen Jahren

13. - 14. Juni

Markt am alten Ochsenweg
(Hærvejen) in Bække

14. - 30. Juni

Landesmuseum, Gram -
Schloss Gram: Kunstaustel-
lung

15. Juni

Führung im Schloss Søn-
derskov um 19 Uhr.
Telefon 75 39 60 55

23. Juni

Johannisabend. Ort: Dorf-
teich in Askov um 21 Uhr.

23. - 30. Juni

Wikinger-Ausstellung in Jels
Mühle.
Telefon 74 55 21 10

26. - 30. Juni

Wikingerspiel - Jels.
Jeden Abend um 20 Uhr aus-
ser dem 28. Juni. Eintritts-
karten und Information beim
Fremdenverkehrsbüro, Jels.
Telefon 74 55 21 10

30. Juni

Kolding Festspiel: Das däni-
sche Lustspiel »Mød mig på
Cassiopeia« (»Wir sehen uns
wieder auf Cassiopeia«). Je-
den Abend um 20 Uhr Sonn-
tag um 16 Uhr. Eintrittskarten
beim Fremdenverkehrsbüro,
Kolding.
Telefon 75 53 21 00

JULI 1992

Jeden Freitag

Haustierauktion in Brørup.
Ort: Marktplatz 12.00 bis
15.00 Uhr

1. - 11. juli

Kolding Festspiel: Das däni-
sche Lustspiel »Mød mig på
Cassiopeia« (Wir sehen uns
wieder auf Cassiopeia«). Je-
den Abend um 20 Uhr. Sonn-
tag um 16 Uhr. Eintrittskarten
beim Fremdenverkehrsbüro,
Kolding.
Telefon 75 53 21 00

1. - 12. Juli

Wikingerspiel - Jels.
Jeden Abend um 20 Uhr aus-
ser dem 5. Juli. Eintritts-
karten und Information beim
Fremdenverkehrsbüro, Jels.
Telefon 75 55 21 10

1. - 12. Juli

Landesmuseum, Gram -
Schloss Gram: Sonder-

ausstellung: Das Rätsel des
grossen Sterbens. Über das
Aussterben der Dinosaurier
vor 65 Millionen Jahren

1. - 31 Juli

Ausstellung im Schloss Søn-
derskov: Handwerk und Re-
staurierung. Montag ge-
schlossen. Dienstag bis Frei-
tag: 10.00 bis 16.00 Uhr. Sam-
stag bis Sonntag: 13.00 -
17.00 Uhr

1. - 31. Juli

Landesmuseum, Gram -
Schloss Gram: Kunstaustel-
lung

6. - 19. Juli

Festspiel in Varde: »Sound of
Music«. Jeden Abend um 20
Uhr. Eintrittskarten beim
Fremdenverkehrsbüro,
Varde.
Telefon 75 22 32 22

24. - 25. Juli

Pferde- und Krammarkt in
Vorbasse

AUGUST 1992

Jeden Freitag

Haustierauktion in Brørup.
Ort: Marktplatz 12.00 bis
15.00 Uhr

1. August

Give Musik-Festival. Örtliche
Gruppen spielen 14.00 bis
23.00 Uhr

1. - 8. August

Ausstellung - Jels Mühle: Ke-
ramik. Aussteller: Anders Bir-
kegård.

1. - 31. August

Ausstellung im Schloss Søn-
derskov. Handwerk und Re-
staurierung. Montag ge-
schlossen. Dienstag-Freitag:
10.00 bis 16.00 Uhr.
Samstag-Sonntag: 13.00 bis
17.00 Uhr

1. - 31. August

Landesmuseum, Gram -
Schloss Gram: Kunstaustel-
lung

2. - 31. August

Landesmuseum, Gram -
Schloss Gram: Zambia - ein
Land in Afrika

8. August

Vejen: Konzert in der Park-
anlage. Örtliche Gruppen
spielen

10. August

Ausflug nach dem Gebiet
Åtte Bjerge. Treffpunkt: Am
Parkplatz. Zeitpunkt: 19.00
Uhr.

Telefon 75 39 60 55

17. - 31. August

Ausstellung - Jels Mühle.
Gemälde- und Aquarell-
ausstellung. Aussteller: Bodil
Skjærbæk

21. - 22. August

Varde Tatoo '92. Zeitpunkt:
19.30 Uhr.

Telefon 75 22 32 22

28. - 30. August

Tønder Festival (Folk-, Jazz-
und Blues-Festival) Tøndern.
Information

Telefon 74 72 46 10

SEPTEMBER 1992

Jeden Freitag

Haustierauktion in Brørup.
Ort: Marktplatz 12.00 bis
15.00 Uhr

1. - 6. September

Ausstellung im Schloss Søn-
derskov. Handwerk und Re-
staurierung. Montag ge-
schlossen. Dienstag-Freitag
10.00 bis 16.00 Uhr.
Samstag-Sonntag 13.00 bis
17.00 Uhr

1. - 19. September

Jels Mühle. Gemälde- und
Aquarellausstellung. Aus-
steller: Bodil Skjærbæk

1. - 30. September

Landesmuseum, Gram -
Schloss Gram: Zambia - ein
Land in Afrika

1. - 30. September

Landesmuseum, Gram -
Schloss Gram: Kunstausstel-
lung

2. - 3. September

Messe im Schlosspark -
Schloss Gram, Garten- und
Parkanlage

18. - 20. September

Pferdemarkt in Arnum

22. September

Modeschau. Arr: Lions Club.
Ort: Freizeitzentrum, Vejen.
Zeitpunkt: 19.00 Uhr

27. September

An den Seen bei Jels. Sport-
anglerwettbewerb.
Zeitpunkt: 6.00 Uhr.

29. - 30. September

Ausstellung Jels Mühle. Blu-
mendekorationen.
Aussteller: Blumendekoratö-
rin Lone Winterskov.

Activity calendar for the Vejen area

MAY 1992

1st to 31st of May

The museum of the South of
Jutland - Gram castle: A re-
trospective exhibition of picto-
rial art. Exhibitor: Arne Over-
bye

8th to 17th of May

The tulip festival in Ribe

9th of May

Walk in Skibelund Krat gui-
ded by Sigurd Bak
Time: 14.00
Phono: 75 36 46 96

Every Freiday

Livestock auction i Brørup
Place: The market place
Time: 12.00 to 15.00

1st to 31st of May

The museum of the South of
Jutland - Gram castle: Spe-
cial exhibition: The Riddle of
the great death. The extinc-
tion of the dinosaurs 65 mil-
lion years ago

TEKSTIL RENS OG GARDINVASK

Tekstil
pleje fra
top til tå?

VEJEN RENSERI
OG GARDINVASK
Søndergade 6, tlf. 75 36 09 71

ÅBEN:

Mandag-lørdag kl. 8.00-21.00
Søn- og helligdage LUKKET

BUSK, STEENSGAARD & PARTNERE

ADVOKATER
MØDERET FOR HØJESTERET

TORVEGADE 16 . 6600 VEJEN
TLF. 75 36 00 66

10th of May

RAGU - The Great
Play Day '92
Place: Gesten Fritidscenter
Time: 10.00 to 16.00
Phone: 75 36 61 21

15th to 31st of May

Exhibition at Sønder-
skov castle »Trade and Restora-
tion«. Monday closed.
Tuesday - Friday:
10.00 to 16.00
Saturday - Sunday:
13.00 to 17.00

18th to 24th of May

Town festival in Vejen

24th of May

Bird excursion along Holme
Å.
Guide: Ornithologist Niels
Knudsen
Place: Hovborg Kro
Time: 5.00
Phone: 85 39 60 55

26th to 31st of May

Town festival in Rødding

28th to 31st of May

Town festival in Andst

JUNE 1992**Every Friday**

Livestock auction in Brørup
Place: The market place
Time: 12.00 to 15.00

1st to 14th of June

Special market in Bække

14th to 30th of June

The museum of the South of
Jutland - Gram castle: Art ex-
hibition

15th of June

Conducted tour of Sønder-
skov
Time: 19.00
Phone: 75 39 60 55

23rd of June

Midsummer Eve
Place: The pond of Askov
Time: 21.00

23rd to 30th of June

Viking play in Jels. Every
night at 20.00 except on the

28th of June. Tickets and in-
formation: Jels Tourist Office
Phone: 74 55 21 10

30th of June

Festival play in Kolding
»Meet me on Casiopeia«
Every night at 20.00. Sunday
at 16.00.
Tickets: Kolding Tourist Of-
fice
Phone: 75 53 21 00

JULY 1992**Every Friday**

Livestock auction in Brørup
Place: The market place
Time: 12.00 to 15.00

1st to 11th of July

Festival play in Kolding
»Meet me on Casiopeia«.
Every night at 20.00.
Tickets: Kolding Tourist Of-
fice
Phone: 75 53 21 00

1st to 12th of July

Viking play in Jels. Every

night at 20.00 except on the
5th of July.
Tickets and information: Jels
Tourist Office
Phone: 74 55 21 10

1st to 12th of July

Viking exhibition in the mill of
Jels
Phone: 74 55 21 10

1st to 26th of July

The museum of the South of
Jutland - Gram castle:
Special exhibition: The riddle
of the great death - the ex-
tinction of the dinosaurs 65
million years ago

1st to 31st of July

Exhibition at Sønder-
skov castle »Trade and Restora-
tion«. Monday closed.
Tuesday - Friday:
10.00 to 16.00
Saturday - Sunday:
13.00 to 17.00

1st to 31st of July

The museum of the South of
Jutland - Gram castle: Art ex-
hibition

Ferier og weekends til 595 kr. pr. nat for hele familien over hele Danmark

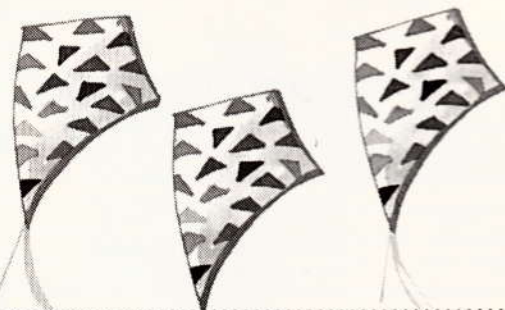
gælder også Scandic hotellerne i Norge.

18 hoteller i Danmark

Scandic er 18 danske hoteller i topklasse med
swimming-pool eller spa-pool, sauna, solarium,
satellit-TV med gratis videokanal på alle værelserne
og legerum for børn.

Altid i nærheden

Der er altid et Scandic Hotel i nærheden, lige meget
hvor familien vil hen i Danmark. 18 hoteller giver
masser af valgmuligheder. Et værelse med plads til fire
personer koster 595 kr. pr. nat i ferier og weekends i
hele 1992, inklusive den store morgen-buffet. Den
 eneste betingelse er, at man første dag køber et
Scandic MiniPas til 100 kr. Med det i hånden opnår
man lave priser på alle Scandic Hotellerne i Danmark
i de næste 12 måneder.



Ja tak, send os venligst flere oplysninger om Scandic MiniPas

Navn: _____

Adresse: _____ By: _____

SCANDIC HOTELS

TÆT PÅ DET HELE

Sendes til: Scandic Hotels, Att.: Salgsafd., Kettevej 4, 2650 Hvidovre, Tlf. 31 49 82 22

AALBORG 98 15 45 00 RANDERS 86 43 03 00 HERNING 97 21 15 00 SILKEBORG 86 90 35 33 ÅRHUS 86 15 68 44 HORSENS 75 62 23 33 VELE 75 82 43 11 ESBJERG 75 18 11 88 VEJEN 75 36 17 00 KOLDING 75 51 77 00 SØNDERBORG 74 42 19 00 ODENSE 66 17 66 66 RINGSTED 53 61 93 00 ROSKILDE 46 32 46 32 TÅSTRUP 42 99 77 66 GLOSTRUP 43 43 42 00 HVIDØRE 31 49 82 22 KASTRUP 31 51 30 33

Kunde & Co.

6th to 19th of July

Summer play in Varde »The Sound of Music«. Every evening at 20.00
 Tickets: Varde Tourist Office
 Phone: 75 22 32 22

24th to 25th of July

Horse- and shopkeeper's market in Vorbasse

AUGUST 1992**Every Friday**

Livestock auction in Brørup
 Place: The market place
 Time: 12.00 to 15.00

1st of August

Give Music Festival. Local bands perform.
 Time: 14.00 to 23.00

1th to 8th of August

Pottery exhibition in the mill of Jels.
 Exhibitor: Anders Birkegård

1th to 31st of August

Exhibition at Sønderkov castle »Trade and Restora-

tion«. Monday closed.

Tuesday - Friday:
 10.00 to 16.00

Saturday - Sunday:
 13.00 to 17.00

1st to 31st of August

The museum of the South of Jutland - Gram castle: Zambia - a country in Africa

8th of August

Park concert in Vejen.
 Local bands perform

10th of August

Excursion to Åtte »Mountains«.
 Time: 19.00
 Place: Parking place
 Phone: 75 39 60 55

17th to 31th of August

Exhibition in the mill of Jels. Paintings and water colours made by Bodil Skjærbæk

21th to 22nd of August

Varde Tattoo '92
 Time: 19.30
 Phone: 75 22 32 22

28th to 30th of August

Tønder festival (jazz/folk)
 Phone: 74 72 46 10

SEPTEMBER 1992**Every Friday**

Livestock auction in Brørup
 Place: The market place
 Time: 12.00 to 15.00

1st to 6th of September

Exhibition at Sønderkov castle »Trade and Restoration«. Monday closed.
 Tuesday - Friday:
 10.00 to 16.00
 Saturday - Sunday:
 13.00 to 17.00

1st to 19th of September

Exhibition in the mill of Jels. Paintings and water colours made by Bodil Skjærbæk

1st to 30th of September

The museum of the South of Jutland - Gram castle: Zambia - a Country in Africa

1st to 30th of September

The museum of the South of Jutland - Gram castle:
 Art exhibition

2nd to 3rd of September

Trade fair in Gram castle garden. Garden and park.

18th to 20th of September

Horsemarket in Arnum

22nd of September

Fashion show. Organized by the Lions' Club
 Place: Vejen Sports Centre
 Time: 19.00

27th of September

Fishing competition
 Place: The lakes of Jels
 Time: 6.00

29th to 30th of September

Flower exhibition in the mill of Jels.
 Exhibitor: Flower decorator Lone Winterskov

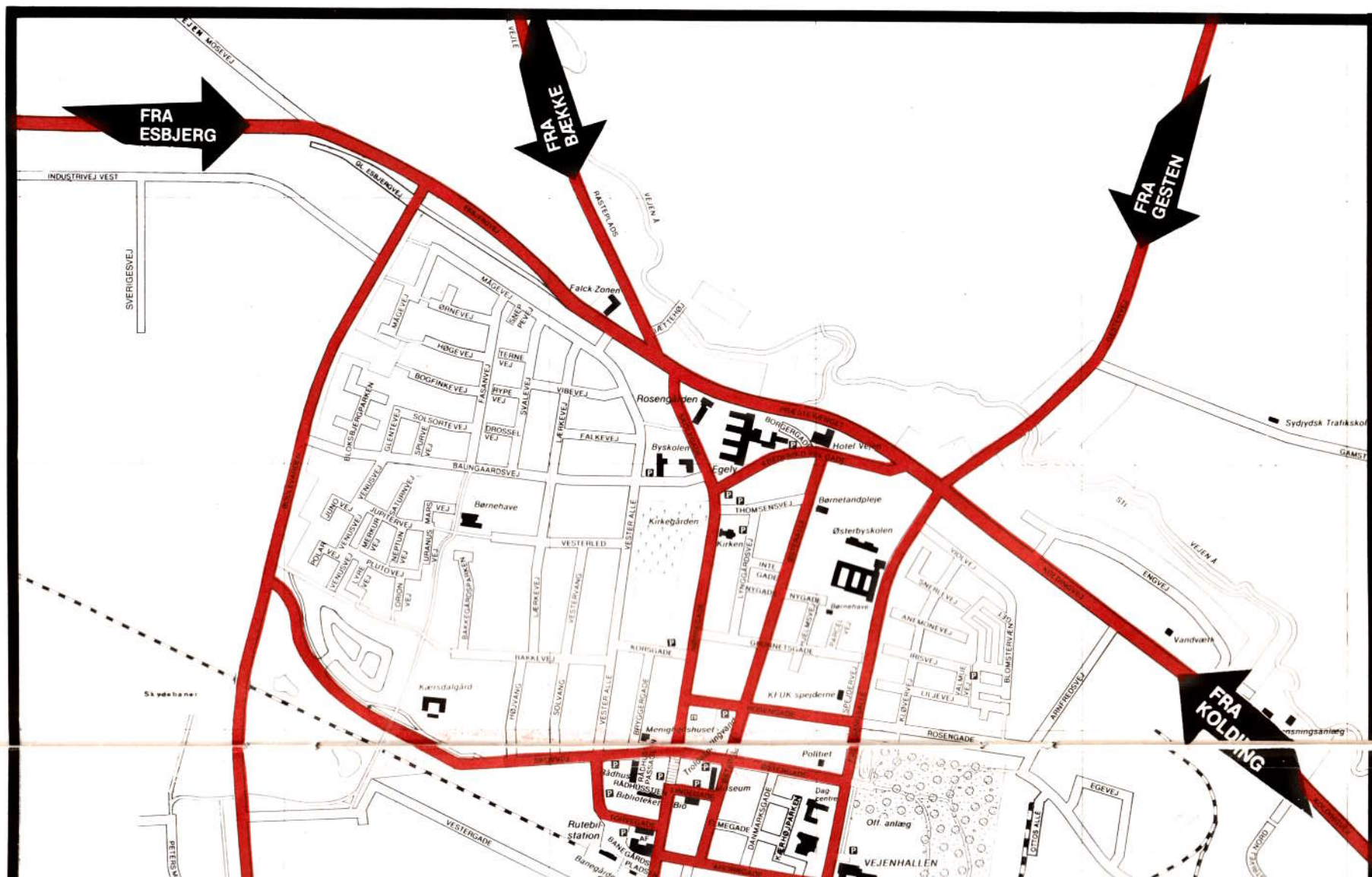
A/S Phønix Contractors skaber og vedligeholder værdier for mennesker og samfund. Og det præger hverdagen i Danmark stærkere, end du umiddelbart lægger mærke til. Vi har over 1.700 medarbejdere, der er travlt beskæftiget med at skabe synlige værdier. Hver dag. Året rundt.



PHØNIX

A/S Phønix Contractors
 Vester Allé 1
 6600 Vejen
 Tlf. 75 36 11 11

Bykort over Vejen







**- hos os
ligger du lunt
i svinget!**



**FRØS HERREDS
SPAREKASSE**

VEJEN
75 36 75 66

- lille og vågen!